

novi matajur  
je na  
facebooku!



# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro  
Poste Italiane SpA - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine  
TASSA RISCOSSA Italy

št. 39 (1737)  
Čedad, sredo, 12. oktobra 2011

naš časopis  
tudi na  
spletni strani

www.novimatajur.it

Nedijo je prišlo tou Bardo pouno judí iz Furlanije anu s Slovenije

## Burjanka, sončni dan Terske doline



Injelé to je konfermáno: Burjanka je uspešen kulturni in turistični dogodek, ki je revóu dati veliko vidljivosti cielemu teritoriju. Nedijo je prišlo tou Bardo pouno judí iz Furlanije anu s Slovenije. Prej, dosti njih, nieso nanče viedali, če Bardo u ekzistá. »Kje je Bardo?« so se uprašali. Nekateri so mislili, ke Bardo je u Nediških dolinah, nekateri u Reziji, drugi pa u Kanalski dolini. Injelé sousje nu vedó, ke Bardo je liepa vasica tou Terski dolini.

Privlačen program Bur-



Nazioni, lingue e diritti costituzionali

## Nuovi mostri e vecchi fantasmi

C'è un'aria vecchia che ristagna nelle nostre vallate. C'è un movimento diffuso da Resia a San Pietro che chiede che la minoranza slovena, in questo territorio, non sia più tutelata dalla legge. Semplicemente perché qui non ci sarebbe mai stata nessuna minoranza slovena. Argomentazioni a supporto, però, poche. Come purtroppo accade in questi casi si preferisce agitare un mostro: se c'è una legge che tutela la lingua slovena in un territorio, allora - si dice - quel territorio appartiene alla Nazione slovena. Inoltre, la lingua slovena danneggerebbe la 'parlata locale'.

Questo approccio presenta due limiti. Il primo è di coerenza logica: se l'uso di una lingua (slovena) determina l'appartenenza alla Nazione (slovena) allora a che Nazione apparterebbero Resia e valli del Natisone? Alla nazione della 'Parlata locale'? Alla Nazione paleoslava? O alla Nazione della repubblica serena, della quale tutto si

può dire tranne che sia stata uno stato nazionale? No, dicono, questi territori sono italianissimi. E tant'è.

Il secondo problema riguarda l'uso del concetto di nazione. L'approccio "lingua uguale nazione" è, appunto, piuttosto vecchio (J. G. Herder, 1770). Oltre che dalle teorie più moderne è smentito anche dall'analisi empirica dei fatti, un caso su tutti quello della Svizzera: tre lingue una nazione. Ancora oggi sociologi e antropologi si interrogano su concetti come etnia e nazione e si faticano a trovarne una definizione univoca. Generalmente, semplificando al massimo, per delineare nazioni ed etnie si fa riferimento ad un mix di requisiti oggettivi (tra cui la lingua) e soggettivi (legati a scelte individuali sulla propria identità); nel caso della nazione anche ad un livello complesso di organizzazione politica.

Può dunque una legge stabilire l'appartenenza addirittura nazionale? Chiaramente no. (a.b.)

segue a pagina 2



janke je povabou nove turističke tou dolino, ki so odkrili nje edinstveni sviet. Liepo so dielale terske gostilne anu še zavarške jame so miele pouno obiskovalceu. Veseli so bli še prodajalci, ki so oživeli liep sejem po vasi.

beri na strani 7

Alcune immagini dell'iniziativa Burjanka che si è tenuta domenica a Lusevera

A colloquio con Elena Domenis, presidente del consiglio d'istituto della bilingue

## “Il convegno di sabato, una grande occasione”

“Dal convegno emergerà la bontà del progetto della scuola bilingue, ma credo avverrà più da parte delle realtà esterne che dalle amministrazioni locali, e questo fa pensare”. Elena Domenis, presidente del consiglio d'istituto dell'Istituto comprensivo bilingue di S. Pietro, è impegnata su due fronti: da una parte l'appuntamento di sabato, “importante perché sostenuto dall'assessorato regionale all'istruzione, ma anche perché partito da un'idea del comitato dei genitori della bilingue, per l'esigenza di spiegare un modello scolastico e la

realtà che c'è dietro, fatta di pesone e progettualità legate al territorio”, dall'altra - e qui arrivano le note dolenti -

l'azione per verificare, stimolare, anche criticare quanto si sta (o non si sta) facendo per permettere agli studenti e

docenti della bilingue di svolgere l'attività scolastica nel miglior modo possibile. (m.o.)

segue a pagina 3

## Dežela uradno priznala SKGZ in SSO

Z objavo v uradnem listu Dežele Furlanije Julijske krajine je 5. oktobra postal pravomočen odlok deželne vlade Renza Tonda o priznanju Slovenske kulturno-gospodarske zveze in Sveta slovenskih organizacij kot krovnih in referenčnih organizacij Slovencev v Italiji. Deželna vlada je slovenski manjšinski organizaciji s posebnim sklepom začasno priznala že pred časom, z dokon-

čnim uradnim priznanjem pa je to sedaj urejeno na podlagi deželnega zakona za zaščito slovenske manjšine iz leta 2007, ki priznava “krovnost” tistim organizacijam, ki redno delujejo kot koordinacijski ustanove slovenske manjšine, ki imajo najmanj 20 društev, krožkov in ustanov ter sedeže v tržaški, goriški in videnski pokrajini.

beri na strani 4



Lingue, scuola e territorio  
Convegno internazionale

15 ottobre 2011 ore 9.30-13.30  
San Pietro al Natisone (UD)  
sala polifunzionale, via Klancic 1

### PROGRAMMA

Saluti  
Tiziano Manzini  
Roberto Molinaro

Elena Domenis

Daniela Beltrame

Igor Lukšič

Relazioni  
moderatore Odorico Serena  
Mojca Božič

Miriam Simiz

sindaco di San Pietro al Natisone  
assessore all'istruzione  
Regione Friuli Venezia Giulia  
presidente del Consiglio d'Istituto  
dell'I.C. statale bilingue di S. Pietro al Natisone  
direttore generale, Ufficio scolastico  
regionale per il Friuli Venezia Giulia  
ministro all'istruzione e allo sport  
della Repubblica di Slovenia

Commissione europea,  
Direzione generale della traduzione  
I vantaggi del multilinguismo nella formazione  
Docente I.C. statale bilingue di S. Pietro  
Scuola bilingue di San Pietro:  
25 anni di aspirazioni plurilingui

Miha Vrbinc

Rosmarie Crazzolara

Sergio Crasnich

Marisa Comelli

Antonio Pasquariello

direttore del Bundesgymnasium und  
Bundesrealgymnasium für Slovenen di Klagenfurt  
Il liceo scientifico-linguistico sloveno  
di Klagenfurt e l'istruzione in Carinzia  
ispettrice scolastica per le scuole  
elementari e secondarie, Intendenza  
scolastica ladina di Bolzano  
Il plurilinguismo nella scuola ladina  
dell'Alto Adige  
Consulente pedagogico per la lingua italiana,  
Istituto dell'Educazione della RS, Capodistria  
Le scuole di lingua italiana  
nel contesto plurilingue dell'Istria slovena  
Docente, I.C. statale di Faedis  
L'esperienza dell'Istituto Comprensivo  
di Faedis: un percorso bi-plurilingue in rete  
Dirigente scolastico, Istituto  
omnicomprensivo di Tarvisio  
Classe Alpe Adria. La visione di una regione  
formativa europea tra Austria, Italia e Slovenia



Trasferire gli alunni della media bilingue per l'anno scolastico 2011-2012 nella sede della Dante Alighieri in "tempi brevi". Questo era l'impegno che il sindaco Tiziano Manzini si era assunto dopo l'incontro con l'assessore Roberto Molinaro, i vertici regionali dei Vigili del Fuoco, il direttore scolastico Daniela Beltrame e il commissario di Governo a Trieste Alessandro Giacchetti il 25 agosto.

A distanza di più di un mese l'amministrazione quantifica i "tempi brevi" in circa 11 mesi; oltre la chiusura dello stesso anno scolastico in corso. All'edificio, è ormai cosa nota, manca il Cpi - certificato prevenzione incendi necessario quando le presenze superano le cento unità. I vigili del Fuoco, dopo il sopralluogo del 4 luglio, avevano già indicato i lavori da fare per ottenere il Cpi. Durante il Consiglio comunale del 26 settembre però, Manzini aveva annunciato che intendeva approfittare della "disponibilità" della Regione per rimettere a posto tutto l'edificio. Così oltre ai 43 mila euro (iva esclusa) stimati per eseguire i lavori necessari per l'ottenimento del Cpi l'amministrazione ha chiesto, il 30 settembre, altri 147 mila euro per tutta una serie di lavori: il rifacimento completo della copertura, la realizzazione di nuove pareti divisorie e l'ammodernamento dei servizi igienici e degli impianti elettrico e di riscaldamento. Fra

Adeguamento della scuola media "Dante Alighieri" di S. Pietro

## Il sindaco Manzini chiede 275 mila euro alla Regione

iva, spese tecniche e di collaudo, il contributo richiesto alla Regione è stato di 275 mila euro. Secondo il parere di altri tecnici che abbiamo interpellato, però, la spesa per le opere indicate dai Vigili del Fuoco co-

me necessarie all'ottenimento del Cpi (scala esterna, porte REI, segnaletica, adeguamento centrale termica, e rete idrica idranti) sarebbe sensibilmente superiore rispetto ai 43 mila euro stimati dal Comune:

circa 80 mila euro, iva e costi accessori esclusi. I tempi però sarebbero ridotti: entro 4 mesi le tre classi della media bilingue potrebbero trasferirsi nel plesso che già ospita la Dante Alighieri. (a.b.)

### Ampliamento fibra ottica anche nei comuni di Stregna e Drenchia

Il programma Hermes per lo sviluppo in Friuli Venezia Giulia delle indispensabili infrastrutture di informazione e communication technology e il superamento del cosiddetto svantaggio digitale, si è "arricchito" di 6 milioni e 338 mila euro per il completamento delle connessioni in fibra ottica di ulteriori 30 centrali telefoniche in aree rurali "ad agricoltura intensiva specializzata" e in zone collinari e montane "a bassissima densità demografica". La somma di 4,12 milioni di euro giungerà dalla parte statale (fondi FAS), mentre oltre 2,2 milioni di euro - come concordato ne-

gli scorsi mesi tra l'assessore Riccardi e l'assessore alle Risorse rurali, Claudio Violino - verranno attinti dai finanziamenti del programma di Sviluppo rurale FVG 2007/2013.

I territori interessati sono quelli di Chiusaforte, Drenchia, Stregna, Tarvisio, Trasaghis, Aviano, Bagnaria Arsa, Caneva, Cervignano, Fontanafredda, Grado, Mereto di Tomba, Montebelluna, Mortegliano, Paluzza, Pavia di Udine, Pocezia, Povoletto, Prata di Porcena, Rive d'Arcano, San Daniele del Friuli, San Giovanni al Natisone, Sedegliano, Varmo e Venzona.

### Lingua e nazione

dalla prima

E non è un caso che nel testo della 38/2001 non appare alcun riferimento al concetto di nazione. Ecco dunque che queste teorie sembrano più che altro strumentali agli interessi di una parte politica. Peccato soffino sulle braci di quel fuoco che per tutta la nostra storia più recente ha bruciato le radici della nostra comunità, minacciandone la sopravvivenza. Peccato che l'unico metodo che evocano per difendere i propri diritti (peraltro mai minacciati) sia quello di cancellare quelli degli altri. (a.b.)

## Zoran Janković 4. decembra kandidat za predsednika vlade

Ljubljanski župan in podjetnik Zoran Janković se bo na predčasnih volitvah 4. decembra potegoval za mesto mandatarja. Svojo kandidatura je najavil včeraj, torej, 11. oktobra, na Kongresnem trgu. Šlo je pravzaprav že za neke vrste volilni shod, s katerim je Janković tudi dejansko začel svojo volilno kampanjo. Ljubljanski župan (v primeru izvolitve se bo moral tej funkciji odpovedati) namerava na državnoborskih volitvah nastopiti s svojo stranko (to bo že 75. stranka v registru, ki ga vodi ministrstvo za notranje zadeve).

Ljubljanskega župana Zorana Jankoviča je h kandidiranju na prihajajočih predčasnih volitvah pred tem pozvalo tudi več prepoznavnih posameznikov iz slovenskega javnega življenja. Med temi so bili tudi prvi predsednik slovenskega parlamenta France Bučar, nekdanji predsednik države Milan Kučan, predsednik Zveze združenj borcev za vrednote NOB Janez Stanovnik, strokovni direktor Pediatrične klinike Rajko Kenda, ustavni minister za gospodarstvo Jože Mencinger, pesnica Svetlana Makarovič, igralka in nekdanja poslanka Jerca Mrzelj, pevec Magnifico in Zoran Predin, igralec Branko Đurić - Đuro, predsednik uprave Mercatorja Žiga Debeljak, predsednik uprave BTC Jože Mermal, nekdanji direktor Mercatorja Miran Goslar in veslač Iztok Čop.

Prav poziv 26 uglednih osebnosti in podporno pismo državljanov sta Jankoviča še dodatno spodbudila h kandidaturi, med glavnimi razlogi za nastop na parlamentarnih volitvah pa je tudi slabo gospodarsko stanje v državi. Še bolj ga moti to, da je v Sloveniji veliko negativizma in je zato treba začeti s pozitivizmom.

Po anketi slovenskega dnevnika Delo, 79,3 odstotkov vprašanih meni, da bi bilo bolje, da bi ljubljanski župan Zoran Janković dokončal županski mandat, 14 odstotkov jih meni, da bi bi-



Zoran Janković

lo bolje, da nastopi na parlamentarnih volitvah, 6,7 odstotka pa jih je neopredeljenih. Anketo je 5. in 6. oktobra na vzorcu 400 odraslih državljanov preko telefona opravil oddelek za tržne raziskave Dela Stik.

Podobno anketo pa je izvedel tudi sam Zoran Janković in na svojem profilu Facebook javnost povprašal, ali naj se za kandidatura za mandatarja odloči ali ne. Do zaključka redakcije mu je pritrilo 2.648 oseb, 1.889 jih je bilo proti takšni odločitvi, pozitivnih odgovorov (a z drugačno formulacijo) pa je bilo vsaj še 400. Zanimivo je, da je ljubljanski župan na svojem profilu že dobil precej izrazov podpore tudi s strani ljudi iz drugih krajev Slovenije, na primer z Obale.

Janković je pred tem sicer dolgo časa zavračal špekulacije o možnosti vstopa v politiko na nacionalni ravni, o čemer se govori že od leta 2006, ko je prvič kandidiral za ljubljanskega župana. Še septembra je tako možnost jasno zavrnil, po nezaupnici vladi pa je o tem začel resno razmišljati. Očitno je imel dovolj razlogov za to, da se je premislil, šele 4. decembra pa bo jasno, če je bila njegova izbira pravilna.

Svoj nastop na volitvah je med tem že napovedal tudi bivši minister v Janševi vladi Gregor Virant, ki računa, da bi lahko njegova lista prešla 15% glasov. K njegovega projektu so že pristopili tudi Janez Šušteršič, Rado Pezdur in Marko Pavliha (slednji sicer ne bo kandidat za poslanca), ki želijo državo upravljati za ljudi, zlasti na pošten način.

## Pismo iz Rima

Stojan Spetič



»Koliko divizij ima papež?«, se je ironično spraševal Stalin. Bivši semeniščnik se je tokrat bridko zmotil, kajti finančna, organizacijska in politična moč katoliške cerkve je gotovo večja od moči njenega moralnega nauka, ki ga tudi ne gre zanemarjati.

V Italiji še posebej, saj ima na svojem ozemlju Vatikan in v svoji zgodovini dolga desetletja vodilne vloge organiziranih katoličanov. Antonio Gramsci je v svojih razmišljanjih večkrat opozoril, da bo morala tudi levica računati z »vatiškanskim vprašanjem«.

No, dolgi molki o Berlusconijevem vladanju je minule dni prekinil predsednik italijanske škofovske konference kardinal Bagnasco. Ko je izrekel besede o nujnosti »prevetritve« in čistege zraka, ni samo obsodil dvornega razvratu in načina vladanja, pač pa tudi pozval vernike k dejanjem. Naj torej ne-

Možno je, naprimer, da se začne proces razkrajanja dosedanjih polov in oblikovanje velike katoliške sredine. Lahko se zgodi, da Berlusconijevo stranko, preden se spremeni v zaželeno gibanje »Naprej, češplja!«, zapustijo politično organizirani katoličani, kot so predsednik Lombardije Formigoni, bivši Berlusconijev glasnik Lupi, bivša notranja ministra Scajola in Pisanu ter niz drugih, med katerimi omenjajo tudi tržaškega poslanca Antonioneja in furlanskega senatorja Sara, ki sicer ni bivši demokristjan, a dobro voja veter.

Ti za sedaj glasno zahtevajo, naj se Berlusconi umakne in dopusti novo vladno s Casinijevo UDC. Alfano je predlog že zavrnil, češ da je Berlusconi nedotakljiv in nezamenljiv. Casini pa poudarja, da je prav Berlusconijev umik pogoj za dogovor o prehodni vladi, ki naj rešuje gospodarstvo.

kaj store, da bo ozračje v Italiji čistejš.

Kardinali nikoli ne govorijo v prazno, tudi papež ne. Zato je pričakovati posledice.

Kakšne? O tem lahko samo ugibamo in scenariji so lahko različni.

Medtem se nekaj premika tudi v Demokratski stranki. Bivši demokristjani (Marjetica) sicer ne govorijo o razkolu stranke, ker najbrž čakajo, ali se bo prej razbilo Ljudstvo svobode. V tem primeru ni izključeno, da bi se slednji pridružili sredini in oblikovali novo kršćansko demokracijo, pa čeprav z drugim imenom.

Tajnik PD Bersani hoče takoj na volitve, saj ugotavlja, da pod Berlusconijevim vodstvom Italija tone v čedalje globljo krizo in se ji utegne zgoditi grški scenarij. Seveda bi v tem primeru volili prihodnjo pomlad, najbrž kar s starim volilnim zakonom.

Drugeče razmišlja Veltroni s svojo strujo, saj predlaga oblikovanje tehnične vlade z razširjeno koalicijo, ki bi pobrala tudi del Berlusconijevih pristašev. Nova vlada naj bi poskrbela za nov volilni zakon. Referendum je itak že pozabljen.

Medtem bi v demokratskih vrstah prišlo do končnega obračuna, ki bi Bersanija odpihnil...

K sreči, da se na politično pozornico vrača Romano Prodi, pa čeprav kot verjetni kandidat za mesto predsednika republike. Morda bo vendar pomagal iz sedanje zmede.

## kratke.si

**Rosella Franchini Sherifis alla guida dell'ambasciata italiana a Ljubljana**

L'Ambasciatore Rosella Franchini Sherifis ha iniziato la sua missione a Ljubljana a settembre e lunedì 10 ottobre ha consegnato le sue lettere credenziali al presidente sloveno Türk. Si è così concluso anche dal punto di vista formale l'iter che ha portato la Sherifis a sostituire Alessandro Pietromarchi. La nuova ambasciatrice precedentemente aveva ricoperto incarichi di rilievo sia a Roma che nella rete diplomatico-consolare.

**In Carinzia festeggiamenti per il 91. anniversario del plebiscito**

La Carinzia ha celebrato lunedì 10 ottobre il 91. anniversario del plebiscito che ha fissato definitivamente il confine tra l'Austria e la Slovenia che nel 1920 faceva parte del Regno dei serbi, croati e sloveni. Al plebiscito la maggioranza ha optato per l'annessione all'Austria dove oggi vivono circa 20 - 30 mila sloveni carinziani. Solo quest'anno è stato raggiunto l'accordo riguardo la toponomastica bilingue che prevede tra l'altro la posa di 164 tabelle bilingui.

**Le piazze e le vie intitolate a Tito rimangono!**

È questa l'opinione della stragrande maggioranza degli intervistati da Delo Stik dopo che la Corte costituzionale slovena ha dichiarato contraria alla costituzione l'intitolazione a Tito di una delle vie di Ljubljana. L'83% degli intervistati ha infatti ritenuto che non ci sono motivi per cambiare i nomi alle piazze e alle strade che portano il nome del defunto leader della Jugoslavia. Il 15,1% pensa invece che dovrebbero essere tolte tutte le intitolazioni a Tito.

**Janković come candidato premier trova l'appoggio di Milan Kučan**

Il primo presidente della Slovenia è convinto che il sindaco di Ljubljana abbia tutte le carte in regola per essere un'ottima guida per il paese: non è legato a nessun partito, è una persona molto capace, ha inoltre già dimostrato una spiccata sensibilità per la giustizia sociale, per la dignità umana e per la solidarietà. Kučan ammette che Janković non ha esperienza in determinati campi, ma è convinto che saprà trovare dei collaboratori abili e promuovere il dialogo sociale.

**Sondaggio di Delo Stik, il premier ideale è Janša**

Nel sondaggio effettuato il 5 ed il 6 ottobre gli intervistati dovevano indicare da soli il nome del premier ideale. Il 16,7% ha nominato il leader di SDS Janez Janša, il 4,9% Zoran Janković (che non aveva ancora ufficializzato la propria candidatura), il 4,8% il premier del governo sfiduciato Borut Pahor e l'1,8% Radovan Žerjav (SLS). In totale sono stati indicati ben 25 nomi, ma il 20,9% ha dato la risposta "nessuno", il 44,6% ha risposto invece "non so".



Parla la presidente del consiglio d'istituto della bilingue

## “I lavori alla Dante Alighieri si possono fare bene e subito”

dalla prima pagina

Le note dolenti sono ovviamente legate ai tempi di passaggio della media bilingue alla scuola Dante Alighieri.

“Non solo. I tempi di esecuzioni dei lavori prospettati dal Comune sono lunghi, due o tre anni. Noi proponevamo di eseguire solo le opere antincendio: si arriverebbe ad una spesa di circa 80 mila euro, meno di un terzo di quanto preventivato dal Comune, e immediatamente cantierabile”.

Il Comune però vuole fa-

re le cose in grande...

“Oltre alla dilatazione dei tempi, siamo perplessi perché le opere che hanno in progetto di realizzare, che riguardano il riatto delle stanze nel seminterrato della Dante Alighieri, non tengono conto delle prescrizioni in materia sanitaria (il riferimento è un decreto ministeriale del 1975) che vietano di adibire i piani seminterrato, cioè che hanno almeno metà del perimetro chiusa, ad attività scolastica permanente. A meno che non si voglia prevedere lo sbanca-

mento della collinetta che dà sulla strada...”

**Vuole dire che le opere potrebbero risultare inutili?**

“Di fatto quella parte dell'immobile sarebbe inutilizzabile.”

**Non è la sola critica che rivolgete all'amministrazione Manzini.**

“Esiste una commissione consiliare che dovrebbe occuparsi di queste cose, ma non viene convocata. Inutile sbandierare l'assenza di democrazia, come è stato fatto dalla maggioranza in Comune, quando poi sono



Elena Domenis

settembre è stata inviata la lettera, a firma congiunta, in cui si chiedeva che nove delle dieci aule ordinarie venissero utilizzate per la normale attività scolastica.

Se era questa l'indicazione, perché il Comune non ne tiene conto? Non possiamo non pensare che ci sia poca precisione e poca volontà di trovare una soluzione. Quella politica l'ha data il prefetto di Trieste,

quella tecnica era demandata al Comune.”

quella tecnica era demandata al Comune.”

**Alla luce della richiesta finanziata di 275 mila euro fatta dal Comune alla Direzione regionale della Funzione pubblica, cosa pensate di fare?**

“Invieremo un'informazione sia a questa Direzione che all'assessorato all'Istruzione dove richiameremo le prescrizioni del prefetto di Trieste assieme alla nostra proposta dettagliata con opere, costi e tempi. Le cose si possono fare presto e bene, basta volerlo.” (m.o.)

Fa ancora discutere, e non potrebbe essere altrimenti, quanto emerso dal consiglio comunale di San Pietro dello scorso 26 settembre. In quella seduta dai toni a tratti molto accesi, la maggioranza in consiglio aveva respinto la mozione di censura, proposta dall'opposizione, del termine ‘promiscuità’ citato nella riunione precedente (del 30 giugno scorso) dal consigliere Sturam come ostacolo per la convivenza degli alunni della media bilingue con quelli della Dante Alighieri.

Le polemiche questa volta, sono state alimentate dalla dichiarazione di voto contrario alla mozione di censura, affidata alla lettura del consigliere Michela Iussa ma firmata da tutta la maggioranza in Consiglio. In quel testo infatti la lista Rinnovamento Nuova San Pietro, dopo aver sostenuto che l'Istituto bilingue godrebbe di privilegi si spinge fino a chiedere una “rivisitazione prima culturale poi politica e legislativa dell'attuale contesto”. Un passaggio che in molti leggono come la manifestazione della volontà di modificare la disciplina a tutela della minoranza slovena nel comune di San Pietro, garantita (anche) dalla legge 38/2001.

Questa è anche l'interpretazione della Lista civica - La nostra terra (minoranza in Consiglio). “Con la dichiarazione di voto fatta dal consigliere Iussa - fanno sapere dall'opposizione

## La Lista civica - La nostra terra: Manzini non è all'altezza, si dimetta



L'opposizione in consiglio comunale

di San Pietro - la maggioranza conferma la sua linea politica di estrema destra. La volontà di recedere dalla tutela della minoranza slovena, che è comunque un intento velleitario, dimostra una connotazione di destra talmente radicale che non trova riscontro neanche nei referenti politici, dello stesso colore della maggioranza, né nel governo centrale né in quelli regionale e provinciale. In tutta la vicenda bilingue - spiegano dall'opposizione - la lista Rinnovamento Nuova San Pietro si è posta in una posizione settaria palesando la loro non moderazione, le dichiarazioni di Iussa ne sono l'ennesima dimostrazione. La “lista civica - La nostra terra” quindi ribadisce la necessità che il sindaco Tiziano Manzini rassegni le dimissioni, una richiesta per altro già palesata dal consigliere Fabrizio Drobol nello stesso Consiglio del 26 settembre. “L'atteggia-

mento più deprecabile in tutta questa vicenda infatti - dicono - è proprio quello tenuto da Manzini. Il sindaco ha giurato sulla costituzione, che comprende anche l'articolo 6 sulla tutela delle minoranze linguistiche. La legge 38/2001 che completa esplicitamente quel dettame costituzionale riconosce un diritto sacrosanto, non certo un privilegio. Tra le altre disposizioni, quella legge rende l'istituto bilingue una scuola statale. Sindaco e maggioranza, evidentemente, non hanno riconosciuto quella che è una legge dello stato, per di più non rispettando le indicazioni della Regione e del prefetto. Chi si comporta così deve essere commissariato”.

La Lista civica - La nostra terra, infine, rivendica come un risultato positivo la votazione unanime sulla mozione presentata in consiglio riguardo i lavori da effettuare nella Dante Alighieri in mo-

do che sia possibile trasferire in quella sede anche la media bilingue.

“Nonostante la nostra proposta originale (che fissava la scadenza per la fine dei lavori al 31 dicembre di quest'anno) sia stata modificata con la dicitura “nel più breve tempo possibile” - spiegano dalla minoranza consiliare di San Pietro - non bisogna dimenticare che tre mesi fa, con l'arcinota dichiarazione sulla “promiscuità” dei due istituti, questa maggioranza non voleva nemmeno sentir parlare della convivenza delle due scuole. Dobbiamo constatare però che il termine del “nel più breve tempo possibile” è stato già accantonato dalla maggioranza che pure l'ha votato. Nel progetto con cui si chiede il contributo regionale per la realizzazione dei lavori alla Dante Alighieri, infatti, sono state inserite tutta una serie di opere non necessarie al trasferimento degli alunni della media bilingue. Sarà nostra preoccupazione - concludono dalla civica di minoranza - chiedere nella prossima commissione consiliare istituita per seguire la situazione della sede della bilingue, che dal progetto vengano stralciate le opere non necessarie al conseguimento del certificato di prevenzione incendi. (a.b.)

## LA CRONOLOGIA

5 marzo 2010

Il sindaco di S. Pietro Tiziano Manzini dispone lo sgombero immediato dell'edificio in Viale Azzida dichiarato “non a norma” dal punto di vista sismico e statico

15 marzo 2010

I bambini ed i ragazzi della scuola bilingue ricominciano con le lezioni nelle “nuove” aule in tre strutture diverse a S. Pietro, una soluzione che doveva essere temporanea...

Inizio aprile 2010

Il comitato dei genitori prepara una propria proposta per il futuro della scuola: l'adeguamento del college, costo dei lavori calcolato in circa 900 mila euro

24 aprile 2010

Annunciato stanziamento statale di circa 1.100.000 euro per la ristrutturazione del vecchio edificio, altri fondi garantiti da Regione e dalla legge 38/2001 per un totale di circa 2 milioni

17 maggio 2010

L'amministrazione decide di ristrutturare il vecchio edificio, previsti due anni di lavori. Viene annunciato che “verrà affidato subito l'incarico per lo studio preliminare”

settembre 2010

Il ministro Gelmini auspica che la scuola media bilingue possa condividere gli spazi con la Alighieri, il sindaco chiede alla Regione 100 mila euro per i lavori di adeguamento

dicembre 2010

La giunta comunale approva il piano di lavori, per la ristrutturazione dell'edificio in Viale Azzida ci vorranno circa 30 mesi, la spesa prevista è di 1.945.000 euro

12 febbraio 2011

Il consiglio comunale approva il piano delle opere pubbliche, ma l'amministrazione attende che arrivino tutti i contributi promessi per procedere con l'iter previsto

7 giugno 2011

L'iter è affidato al Provveditorato alle opere pubbliche di Trieste, Manzini annuncia la chiusura dei lavori in tempo per l'anno scolastico 2013/2014, ma il bando ancora non c'è

25 agosto 2011

In una riunione dal Commissario di Governo a Trieste Giachetti Manzini si impegna di assicurare che in tempi brevi le medie bilingui, momentaneamente le più penalizzate, possano trasferirsi nel plesso che ospita la Alighieri

### Le torture nel carcere pagato dall'Italia

Un dossier delle Nazioni Unite accusa i servizi di sicurezza afgani che operano nella prigione di Herat di aver praticato torture sui prigionieri. Il carcere è stato ristrutturato e potenziato con i soldi stanziati dal Governo italiano. I detenuti che avrebbero subito tali maltrattamenti, sia criminali comuni sia presunti talebani, sono esclusivamente quelli catturati dalle truppe italiane impegnate su quel territorio; tra questi anche un ragazzo di 16 anni.

### Niente severità, l'anno scorso promossi in aumento

Dopo le accuse sull'attendibilità dei dati diffusi l'anno scorso il ministero per la pubblica Istruzione, con un ritardo insolito rispetto alle abitudini, pubblica i dati sul numero dei bocciati delle scuole italiane. Nessun riscontro per la maggior severità promessa dal ministro Gelmini. I bocciati alle superiori, infatti, sono in calo: 13,2% di quest'anno contro il 15 del 2010. I non ammessi alla maturità sono invece il 5,3 % contro il 5,9 del 2010.

### Boom della produzione industriale ad agosto

Dopo tanti indicatori negativi sulla situazione economica italiana l'Istat comunica che la produzione industriale nel mese di agosto è aumentata del 4,3 per cento. La crescita maggiore si registra nei settori metallurgia e fabbricazione di prodotti in metallo (+16,8%), altre industrie manifatturiere, riparazione e installazione di macchine (+13%) e fabbricazione di macchinari (+12,9%). Male invece il settore tessile ed abbigliamento che ad agosto fa segnare un -10,1%.

### L'inceneritore che ha inquinato le acque della Basilicata

L'inceneritore di rifiuti industriali Fenice (di proprietà della francese Edf) che si trova in Basilicata ha pesantemente inquinato la falda acquifera del territorio. I dati sui rilevamenti effettuati dal 2002 al 2007 sono stati resi noti solo dopo la forte pressione del comitato dei cittadini e rivelano una situazione allarmante. Nelle acque sarebbero stati individuate percentuali di moltissime volte superiori a quelle consentite di metalli cancerogeni fra cui nichel, cromo e mercurio.

### La Corte dei Conti contro la riforma fiscale

In attesa del decreto sviluppo, la Corte dei Conti ha bocciato il disegno di legge sulla riforma fiscale. Secondo il presidente della Corte Luigi Giampaolino il progetto non avrebbe la necessaria copertura finanziaria (parte delle risorse sono già state impiegate nella manovra di agosto) mentre i tagli alle agevolazioni impoverirebbero ulteriormente le fasce più deboli causando un effetto recessivo sull'intera economia.



# Dežela FJK uradno priznala SKGZ in SSO

V skladu z deželnim zakonom za Slovence

s prve strani

S priznanjem si bosta organizaciji med drugim zagotovili trajno javno financiranje, ki bo letos znašalo po okoli 100.000 evrov.

Poleg tega pa ima sklep deželne vlade tudi političen pomen. S tem sklepom namreč dežela politično gledano priznava dejavnost in vlogo obeh organizacij tako med Slovenci v FJK kot v njunem odnosu do deželne ustanove in posredno do državne administracije, v imenu katere dežela letno namenja prispevke manjšinskim ustanovam iz sklada zaščitnega zakona.

Poleg tega pa je deželna vlada priznala, da v slovenski manjšini obstajata le dve krovni organizaciji in da obstoj tretje praktično ni možen. Kot tretja tovrstna organizacija se je namreč pred leti nakazovala "danes že pokojna" Slovenska gospodarsko-prosvetna zveza.

Deželna vlada FJK je sicer odobrila tudi prvi seznam krožkov, društev, organizacij in ustanov slovenske manjšine, ki so upravičeni do javnih finančnih prispevkov. Na tem seznamu se je doslej znašlo že 194 slovenskih organizacij iz tržaške, goriške in videnske pokrajine.

Po mnenju predsednika SSO Draga Štoke pomeni priznanje SSO in SKGZ kot enakovredni referenčni organizaciji nov korak na poti boljše organiziranosti življenja slovenske manjšine. Štoka je ob tem izpostavil pomembno vlogo, ki jo morata v današnjem času odigrati obe krovni organizaciji, še zlasti v luči hude ekonomske krize. SSO si bo po najboljših močeh tudi v prihodnje prizadeval za vsesplošni in pluralni razvoj slovenske narodne skupnosti v Italiji, so še zapisali v manjšinski organi-

zaciji.

Zadovoljstvo ob uradnem priznanju obeh krovnih organizacij so izrazili tudi v SKGZ. Njen predsednik Rudi Pavšič se je v pismu zahvalil predsedniku vlade Tondu in deželnemu odborniku Eliu De Anni, ki je predlagal odlok o priznanju, z ugotovitvijo, da gre za priznanje celotni slovenski narodni skupnosti, ki je zgodovinski sestavni del prebivalstva FJK.

Z odlokom deželne vlade

se odpirajo nove poti k tvor-nemu sodelovanju, zlasti z javno upravo, obenem pa priznanje nalaga obema organizacijama nove odgovornosti, so zapisali v sporočilu za javnost po seji izvršnega odbora SKGZ. Pavšič je v pismu Tondu in De Anni tudi izpostavil potrebo po skupni preučitvi odprtih vprašanj, ki zadevajo slovensko narodno skupnost, in sicer v povezavi s sklicem vladnega manjšinskega omizja, ki naj bi začelo delovati še ta mesec.

# Na internetu nova jezikovna svetovalnica

Deluje v okviru čezmejnega projekta JezikLingua



Rok Žaucer, Suzana Pertot in Matejka Grgič

V okviru čezmejnega projekta JezikLingua so odprli spletno jezikovno svetovalnico. Brezplačno in anonimno storitev, ki predstavlja pomembno novost na področju jezikovnega svetovanja in je namenjena zlasti govorcem slovenskega jezika, ki izhajajo z območja slovensko-italijanskega jezikovnega stika, so predstavili v četrtek, 6. oktobra, v Narodnem domu v Trstu.

Jezikovno svetovanje je relativno nov pristop do besedila in njegovega avtorja: ne gre namreč za klasično lektoriranje, ampak za servis, ki avtorju posreduje informacije, na podlagi katerih sam odloči, če in kako bo svoje besedilo spremenil, je na predstavitvi povedala Matejka Grgič, ki je ena izmed sodelavcev spletne jezikovne svetovalnice. Poleg nje bodo na vprašanja uporabnikov odgovarjali še jezikoslovci oziroma slovenisti Franc Lanko Marušič, Petra Mišmaš in Rok Žaucer.

Cilj svetovalnice je dvig jezikovne osveščenosti uporabnikov, saj bodo svetovalci uporabnikom skušali podati čim več koristnih informacij. Svetovalnico najdemo na strani "usluge" domene [www.jezik-lingua.eu](http://www.jezik-lingua.eu), na kateri je predstavljen celoten čezmejni projekt (o njem je na predstavitvi spregovorila znanstvena koordinatorka Suzana Pertot) oziroma na spletni strani [www.jesv.eu](http://www.jesv.eu). Za postavljanje vprašanj in pošiljanje kratkih besedil (največ 2.000 znakov) se je treba registrirati, spletna stran pa vsebuje tudi izbor prejetih vprašanj in odgovorov ter serijo koristnih povezav, ki so dostopne vsem.

Spletna jezikovna svetovalnica bo delovala do zaključka projekta (konec leta 2012), izbor vprašanj pa bo nato dostopen še pet let.

# A Roma per la mostra dedicata a Tin Piernu

Giovedì 6 e venerdì 7 ottobre, organizzata dall'Istituto per la cultura slovena, si è tenuta una visita a Roma in occasione della mostra di Tin Piernu presso la s.t.foto libreria galleria.

Qui a fianco la foto ricordo assieme a Matteo Di Castro, curatore, con Alvaro Petricig, della mostra Useful Portraits. Tin Piernu/Cithra Studio.

Sotto il gruppo a Montecitorio accompagnato dal dott. Villani della segreteria dell'on. Carlo Monai ed a palazzo Madama con la senatrice Tamara Blažina.



# Udarec bonitetnih agencij

Povzemam iz sintetičnega slovarja, ki ga je objavil dnevnik *Il Sole 24 ore*: bonitetna ocena ali rating ima naloge, da sintetizirajo finančni položaj katerekoli države, podjetja, finančne institucije in izdajo obveznic. Z njo se ocenjuje v prvi vrsti finančni položaj, kot bomo videli, pa ni to edini kriterij.

Ocene niso statične, ampak se spreminjajo. Rating je označen s črkami (najvišja stopnja je trikratni A) in na osnovi ocene kupci oziroma trg odločajo o tem, koliko morata podjetje ali država plačati za to, da po-

samezniki in družbe kupijo določene delnice ali obveznice. Višji je rizik večja je cena, npr. obresti, kar vidimo pri italijanskih državnih obveznicah.

Največje in najpomembnejše bonitetne agencije so Standard & Poor's, Moody's in Fitch Ratings. Niso brezhibne, nezmotljive in brez katerih osnovnih "napak". Vse tri agencije so ameriške, zasebne in njihovi uporabniki morajo za storitve plačati. Nekateri njihovi delničarji so istočasno veliki borzni investitorji. Skratka, agencije delujejo v očitnem interesnem konfliktu. Ver-

jetno je prav to botrovalo, da so ocenile vrednostne papirje, ki so vsebovali strupena posojila "subprime", z najvišjo oceno. Par tednov pred krakom je ameriška banka Lehman Brothers uživala odlične ocene. Podobnih primerov je več. Navadno so bili vmes tudi ameriški interesi.

Mimo negativnih mnenj o omenjenih bonitetnih komisijah pa je dejstvo, da so njihove ocene na tržišču pomembne. Kupci se nanje ozirajo, nekateri institucionalni kupci, kot so npr. pokojninski skladi, imajo v svojih statutih prepoved, da kupujejo obveznice ali delnice pod določeno oceno.

Navajam podatke, ker se mi znižanje bonitetne ocene Italiji ni zdelo indiferentna novica. Niti se mi ni zdelo krivično dejanje. V utemeljitvah vseh treh velikih agencij je bila izražena skrb, da vlada ni sposobna dovolj hitro in odločno jemati protikriznih ukrepov. Ocena je

prišla potem, ko so svetovna tržišča že krepko kaznovala Italijo in podvomila v njeno zmožnost vračati dolgove. To se je izkazalo predvsem v zloglasnem spreadu. Gre v bistvu za razliko v višini obrestne mere med italijanskimi obveznicami, predvsem dolgoročnimi (BTP), in nemškimi. Več mora Italija plačati, večji je njen dolg, saj država krije svoj državni dolg tudi z izdajo obveznic.

Nezaupanje v sposobnost vračanja kapitala obveznic neke države ima veržne posledice. Domače banke, ki so prvi kupci državnih obveznic, so nenadoma "revnejše". Revneši so njihovi klienti, ki so kupci obveznic, saj so se do včeraj zdele naložbe v državne obveznice najmanj tvegane naložbe. Manj likvidne banke težje posojajo tako zasebnikom kot podjetjem. Nezaupanje zavlada med samimi bankami. Vse to se "zvrne" na podjetja, na delo, na prihranke družin, na plače in kupno moč po-

sameznikov. Italija ni Grčija, a to se pri nas dogaja in zato Italija dri proti jugu. Vsi postajamo tako ali drugače revnejši.

Zaskrbljenost investitorjev pa je še kako upravičena. Nekdo, ki opazuje državo od zunaj, bi si pričakoval, da v težkih časih parlament stalno zaseda in v čim večjem možnem sodelovanju med pozicijo in opozicijo išče, kako bi zrediciral državne stroške in istočasno "postregel" nekaj več sredstev (tu jih ni nič) za pospešitev gospodarske rasti.

V Italiji se o gospodarskih problemih v sami večini žolčno kregajo. Berlusconi je bolj kot kriza zanimajo njegovi procesi. Zato imajo zakonski osnutki, ki omejujejo delo sodstva in medijev, prednost pred protikriznimi ukrepi. Kar je vlada naredila za štedenje denarja, je to storila sredi avgusta pod diktatom osrednje evropske banke in velikih držav. Trenonti je pred poletjem za-

gotavljal, da dodatni ukrepi ne bodo potrebni.

Ko Merklova in Sarkozy mirita evropske trge, se Berlusconi zabava s Putinom in misli na to, kaj bi lahko še storil, da mu ne bi bilo treba odstopiti s predsedniškega mesta. Zanima ga stol in ne država, zanimajo ga njegovi procesi in interesi ne pa stiske Italijanov. Ko to gledam, je tudi mene strah, saj sem, kot ogromno število Italijanov, del svoje odpravnine naložil v obveznice. Bojijo se številne družine, predvsem tiste, ki imajo otroke, ki ne dobijo dela, očetu ali mami pa se mame službeno mesto. To je seveda huje od mojih obveznic, ki so izgubile del vrednosti. Bistveno bi bilo, da bi se zaskrbljenost in strah zgostila v še močnejši pritisk proti Berlusconi, ki je iz osebnih koristi kot prilepljen na svoj oblastniški stol. Njegova prisotnost že sama po sebi vznemirja mednarodne trge, a to viteza ne moti.



## Boris Pahor nominiran za nagrado Saharov



Boris Pahor

Dr. Milan Zver je prejšnji teden v imenu slovenske delegacije pri Evropski ljudski stranki v Evropskem parlamentu predstavil kandidaturu slovenskega pisatelja ter borca za svobodo misli in človekove pravice Borisa Pahorja za nagrado Saharov 2011. Nagrado za svobodo misli Saharov Evropski parlament že več kot dvajset let podeljuje izjemnim osebam, ki se borijo proti nestrpnosti, fanatizmu in zatiranju. Letos je bilo vloženih pet kandidatur, štiri posamične in ena skupinska.

Pahor je bil edini kandidat, ki je uspel dobiti podporo za nominacijo s podpisi posameznih poslancev. Podprli so ga poslanci iz 19 držav članic EU, med njimi je bilo kar 9 vodij nacionalnih delegacij.

Dr. Zver je v predstavitvi poudaril, da je Boris Pahor odličen kandidat, saj se je vse svoje življenje zavzemal za pravice manjšin in manjšinskih jezikov, se boril proti totalitarnim režimom in se s svojimi dejanji izkazal za človeka visokih moralnih standardov in osebnostne integritete.

Do konca oktobra bo konferenca predsednikov Evropskega parlamenta iz ožjega izbora kandidatov izbrala zmagovalca, slovesna podelitev nagrade pa bo potekala na plenarnem zasedanju Evropskega parlamenta 14. decembra v Strasbourgu.



Med otvoritvijo razstave

## Označevalne točke Elene Guglielmotti

Do konca leta bo v prostorih Narodne in študijske knjižnice v Trstu na ogled prva samostojna razstava mlade Benečanke Elene Guglielmotti, ki obiskuje tretji letnik Akademije za likovno umetnost in oblikovanje v Ljubljani, kjer je v smeri Vizualnih komunikacij izbrala študij ilustracije.

Razstavo z naslovom Označevalne točke – Punti di riferimento so odprli v petek, 7. oktobra, z njo pa je Narodna in študijska knjižnica otvorila novo razstavno sezono, potem ko je od leta

2001 priredila že skoraj štirideset prvih razstav mladih likovnih ustvarjalcev s Tržaškega. Kot je povedala knjižničarka Ksenija Majovski bo razstava Elene Guglielmotti tudi edina v letošnji sezoni, saj bodo z novim letom stekla prenovitvena dela.

Na otvoritvi razstave je Aleksandra Velise, ki je predstavila Elenina dela, razložila, da se naslov sklicuje na potrebo po osredotočenju človeka oziroma umetnika na določene specifične prvine. Ilustracije se navezujejo po pri-

stopu na street art in uporabo psihe- delične barve, iz vsebinskega vidika pa gre za dvoboj med redom in kaosom, kjer ostaja najpomembnejša točka skicirka, ki na primer celo visi iz enega dela. Nadarjena beneška ustvarjalka je izbrala okrogla platna, v njenih delih pa prevladuje magentna barva. Posamezne slike delujejo kot povezovalne in označevalne točke likovne pripovedi.

Večer je glasbeno povezoval saksofonist Jakob Jugovic.

## V Gorici glasba skupine 'Tramonto arancio'

V četrtek, 20. oktobra, ob 20.30, bo v veliki dvorani Kulturnega doma v Gorici, v okviru glasbenega festivala Across the border 2011, koncert priznane glasbene skupine z Laškega »Tramonto Arancio« iz Tržiča. Skupino sestavljata Daniele Scochet (glas in klavir) in Pietro Spanghero (kontrabas in ukulele).

Koncert organizirata Kulturna zadruga Maja iz Gorice in združenje »Tramonto Arancio« iz Tržiča, v sodelovanju z goriškim Kulturnim domom in kulturno-rekreativnim društvom Jadro iz Ronk.

Vstopnina: 5 evrov.

Informacije in rezervacije vstopnic v uradu Kulturnega doma v Gorici (tel.: +39 0481 33288; info@kulturni-dom.it).

## Pahor e Spacal, incontro a Cividale

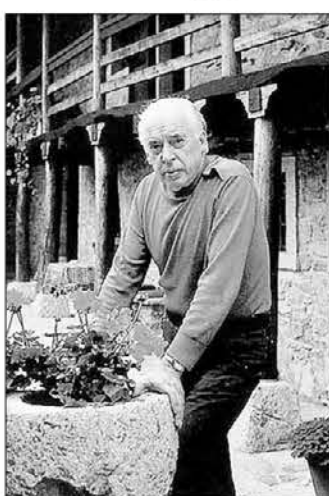
In novembre la mostra 'Paesaggi del Novecento', parte di un ricco progetto

Verrà inaugurata sabato 5 novembre, alle 18, nella chiesa di S. Maria dei Battuti a Cividale la mostra-progetto 'Boris Pahor-Lojze Spacal: Paesaggi del Novecento / Krajina dvajsetega stoletja'.

La mostra cividalese, proposta dal circolo di cultura sloveno Ivan Trinko, farà conoscere al pubblico l'iniziativa creata lo scorso anno dai Comuni di Muggia e Capodistria.

Si tratta di un omaggio a due grandi artisti della comunità slovena, Boris Pahor e Lojze Spacal, entrambi triestini di nascita, con trascorsi personali anche a Capodistria e Pirano, legati da comuni esperienze di vita, ma anche dal comune impegno ad affermare, attraverso la propria produzione artistica, i valori della pacifica convivenza.

L'intero progetto si articola in eventi di spettacolo e percorsi espositivi con l'obiettivo di un incontro-confronto dell'opera di Pahor e di Spacal, sullo sfondo della Storia e delle vicissi-



Lojze Spacal

paesaggi della memoria, del ricordo, della speranza dei due artisti, e lo spazio fisico

nel quale esso si snoda: l'immagine di come la cultura e l'arte possano abbattere ogni barriera. Attraverso la pittura di Spacal e una selezione di testi tratti dall'opera di Pahor vengono indagati luoghi, travagli, desideri vissuti dagli autori.

L'allestimento è firmato da Obalne Galerije Piran. Il

INSTITUT ZA SLOVENSKI JEZIK FRANA RAMOVŠA ZRC SAZU IN KULTURNO DRUŠTVO IVAN TRINKO

Prešernova dvorana  
v pritličju Novega trga 4 v Ljubljani

**v torek, 25. 10., ob 11. uri**

predstavitev publikacij

**Mlada lipa – pravce domah narete**

izbor besedil iz publikacije Mlada lipa  
Bruna Balloch

**Biside ta-na traku  
Le parole su nastro – Besede na traku**

Biside anu imprēsti od naših tih starih – Besede in predmeti naših starih  
Associazione culturale 'Museo della gente della Val Resia'

comitato scientifico della mostra è composto da Franco Vecchiet, Martin Spacal, Toni Biloslav, Tatjana Rojc, Barbara Negrin.

Parte integrante del progetto è lo spettacolo 'Il mio indirizzo triestino - Moj tržaški naslov' allestito dall'opera di Boris Pahor. La selezione dei testi, a cura di Tatjana Rojc, restituisce la poetica dell'autore di Necropoli in forma di lettura scenica, su regia di Giorgio Pressburger. Le scenografie sono tratte dall'opera di Spacal.

L'allestimento è realizzato in coproduzione dal Comune di Muggia con il Teatro Stabile Sloveno di Trieste. Lo spettacolo, che prevede momenti recitativi sia in lingua italiana che in lingua slovena, si terrà domenica 13 novembre, alle 17, preceduto, alle 16, da una visita guidata alla mostra.

Ancora all'interno del progetto è previsto l'allestimento di 'Necropoli' di Boris Pahor prodotto dallo Slovensko stalno gledališče - Teatro stabile sloveno, in programma giovedì 10 novembre, alle 20.30, sempre nella chiesa di S. Maria dei Battuti. La rappresentazione sarà in sloveno con sopratitoli in italiano.

INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO

Špeter \_ slovenski kulturni center  
S. Pietro \_ centro culturale sloveno

**sreda \_ mercoledì 19.10.  
ob alle 20.00**

predstavitev knjig  
presentazione dei libri

**SEM TAK KOT SEM**

Zlatko Smrekar

**LORO TORNANO LA SERA**

sette giovani autori della poesia slovena

## W nadějo koncert tu-w ti Rozajanski kultürski hiši

W nadějo 16 dnuw otobarja tu-w ti Rozajanski kultürski hiši tu-w Varkoti, čē bet dan lipi koncert ziz müziko anu za müziko.

Organizawata isi koncert Glasbena matica - škula za müziko ta tu-w Sin Pjērino anu te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski Dum". Koncert čē počnet na ne 5 populdnē ziz koro utruk Mali Lujarji. Isi utručiči se wučijo tu-w škuli bilingue, ka jē tu-w Sin Pjērino.

Döpö čējo zwunet ti utručiči ka

so se wučili lani itän w Sin Pjērino, tu-w Luseveri, anu tu-wnē w Kanalski dulin.

Ni mladi čējo zapēt po modernasti wužo po nās Ta tran te wode. Biside od ise wuže so od Silvane Paletti, müzika od Igorja Černa.

Za zarobit čē zapēt te möški anu žēnski koro Lojzē Bratuž z Gurice. Isi koncert to čē bet pa na okāžjun za pražantāt korse ka škula za müziko - Glasbena matica - mīsli naredit tu-w Reziji.

## Antonella Bukovaz a Bolzano

'Bolzano poesia/Dichtung in Bozen - poeti e profeti', vedrà tra i protagonisti anche Antonella Bukovaz che presenta i suoi ultimi testi raccolti nel volume 'Al limite'. Doppio appuntamento per Antonella: mercoledì 19 alle 18 presso la Biblioteca delle Donne e giovedì 20 alle 20 al Museion. Con lei la performer e poeta albanese Jonida Prifti, il poeta Marco Simonelli e il musicista (ex CCCP) Massimo Zamboni, oltre agli organizzatori del Zebra Festival di Berlino.



V petek 16. septembra dopoldne, tekem zadnjega dne tridnevnega izleta v Tolminu, smo se vsi srednješolci iz Špetra odpravili na obisk tovarne Hidria. Nahaja se v industrijski coni Tolmina, nedaleč od doma Soča, kjer so nas gostili.

Predstavniki podjetja Hidria so nas prijazno sprejeli in popeljali po njihovi tovarni. Videli smo veliko zanimivih stvari: stroje, ki izdelujejo in preverjajo najrazličnejše izdelke, ki jih srečamo doma in na cesti na vsakem koraku, elektro delavnico in tudi ves postopek za izdelovanje keramike.

Tovarna Hidria je zelo velika, vključuje veliko posameznih stavb. V tovarni je zaposlenih tudi veliko delavcev; najbrž je to delo zelo naporno.

## Obisk tovarne Hidria v Tolminu

*Kronika izleta učencev dvojezične srednje šole iz Špetra*

Izdelke tovarne uporabljajo po vsem svetu, v Evropi, v ZDA, na Japonskem...

Italijanska Ducati je letos predstavila nov model motocikla, poimenovanega Ducati Diavel, ki je v prvih mesecih prodaje postal prava uspešnica. Pri njegovi izdelavi je sodelovala s svojimi rešitvami tudi Hidria.

Ducati Diavel se namreč lahko pohvali z izredno dobrim rezervoarjem, ki ga krasi v Hidriji izdelan rdeč cevni okvir. Prav ta daje Diavelu značilen izgled. Okvir je



Tovarna Hidria

izdelan iz posebnih jekel s povišano mejo plastičnosti, kar je omogočilo uporabo tanjših cevi. Teža motornega kolesa je zato tudi manjša in prav ta značilnost Diavela preseneča, saj je motocikel zelo velik in robusten. Tudi legendarni italijanski motociklist Valentino Rossi je pohvalil izjemne vozne lastnosti tega motornega kolesa; navdušen je nad njegovo poskočnostjo in okretnostjo – saj tehta ves motor "samo" 210 kilogramov!

Kako zanimiv obisk tovarne Hidria je bil to!

Najlepša hvala tudi profesorju Ivu Sossiju, ki nas je popeljal do tovarne.

**Lorenzo Bisceglia**  
3. razred Srednje šole

## Festival za ljubitelje gora

*Pobuda se odvija v Posočju vsak konec septembra*

Čudovito jesensko vreme je pospremiло tretji Festival pohodništva, ki se v Posočju odvija vsako leto konec septembra.

Ljubitelji gora so pod vodstvom izkušenih vodnikov odkrivali lepote narave, zgodovino, dediščino in tradicijo tega območja. Letošnji program je zajemal kar sedemnajst pohodov, številna predavanja (Urban Golob, Silvo Karo, Davo Karničar, Dušan Jelinčič), projekcijo filmov Sfinga in Steber, zanimive razstave, ter kulturne in etnološke prireditve.

Tematsko obarvani pohodi različnih zahtevnostnih stopenj so pohodnike vodili na muzeje na prostem iz 1. svetovne vojne, ki so nanižani na Poti miru, na pašne planine v Posočju, v zasebne muzejske zbirke, v domačiji Simona Gregorčiča in Franceta Bevka, po Rapalski meji, ob reki Soči, v Benečijo in še kam.

Preko tisoč obiskovalcev iz celotne Slovenije in tujine se je udeležilo pohodov in dogodkov. Namen Festivala pohodništva je izpostaviti jesenski čas, ki je idealen za obisk gora, predstaviti neštete možnosti za pohodništvo v Posočju, ter obiskovalcem - pod vodstvom izkušenih vodnikov - približati neprecenljive vrednote območja.

Festival je nastal pod pokroviteljstvom LTO Sotočje v sodelovanju s Fundacijo Poti miru v Posočju, Triglav-



Kobariška kotlina



Slatnik, eden izmed štirih lahko dostopnih vrhov, ki obrkožajo Soriško planino (foto Janko Humar), zgoraj še dva posnetka festivala pohodništva

skim narodnim parkom, planinskimi ter turističnimi društvi iz občin Kobarid, Tolmin, Bovec in Cerkno.

Pohod čez namišljeno črto iz Topolovega na Livek

## Na zadnjo smo paršli na Briezo

Takuo na zadnjo smo paršli na Briezo. Lieta nazaj, kar si se splezu do telega varha, se ti je odparu pogled na Sauonjsko dolino, pruo ti Matajurju an na bregi, ki stoje za njim. Donas na videš ku drievej, ki je tarkaj zraslo, da ti popunoma skri-va tele lepote.

Tudi briez videš malo, kjer druge rastline so prevzele prostor. Na varhu je križišče an se parte staze, ki pejejo na desno na Ravne, na levo greš na varh Škarij, ravno se pa lahko spustiš dol pruo ti Livku. Še kakih stuo koraku po teli zadnji stazi an prideš na mejo. Tam nič ne opazeš novega, nie nobednega znaka, da si na kakim

drugim svietu, host se nie spremenila, an če na poznaš prestora, greš lahko mimo brez obednega občutka.

Takuo bi mielo bit za vse, an pa so lieta an lieta, ki vsak Topolučan, ki je šu mimo telega kraja, se je ustavu an trenutek an pomislu, kuo tele prostor je ratu duji zaradi ljudi. Tista je bla, v zgodovini, vickrat meja ne samuo na zemljevidu, pa tudi med ljudmi, ki so tam se potil za preživiet. Tam so se pasle krave topoluške an tudi livške, brez obedne težave an predsodku, ku samuo



so gledale, kje je bla trava buj velika an okusna. Ljudje so se jih pa dostkrat kradli, kjer v glave so imiel tisto mejo, ki jih je ločila an jih potiskala na pot sovraštva. An pur med njimi so bli vickrat veliki parjatelji, dostkrat so bli tu zlahti an nie bluo težkuo, da je ratalo, da so se dan družemu pomagali, kar so imiel kake težave. Lahko so se pomenali, sa so rabli le tist jizik, an pur tista meja... Če pomisliš na vse tuole an še an še stvari, ki so stoletja vezale tele ljudi, ne moreš ne razumet puno do-

godku an spominu, ki jih čuješ od starših po Topolu-vem.

Vse tuole moraš povezat pruo z mejo an s hudobijo, ki jo meje ustvarjajo med ljudmi. Zatu je ura, da tele zid porušimo, pried ku se more, daj do dne an da ohranemo vse tiste reči, ki nas vežejo an ki nam bojo pomagale preživiet v telim liepim kote, ki kajšan nam je podariu. Tele je biu namien telega pohoda med Topoluovim an Livkom an tele je namien tudi tele brošurice, z upanjem, da an dan al drug se dopune tele "pohod" tudi od livškega kraja.

**Aldo Klodič**  
7 - konac



# Po starih poteh Terske doline...



Nedeljski praznik kostanja v Terski dolini se je začel z jutranjim pohodom v spremstvu vodiča Parka Julijskih Predalp Nicole.

Pohodniki so se zbrali v predelu Barda, ki se imenuje Hrastje, kjer stoji staro korito, v katerem so nekoč sta-

re ženske prale perilo (podobno korito so kasneje videli v Sedliščah).

Od tod so šli po stari in lepi stezi v vas Ter - Pradielis. Nekoč je bila ta pot edina povezava med vasm, po njej pa so v preteklosti tudi nosili mrlične v Bardu, saj v



Teru niso imeli pokopališča.

Pohodniki so se nato povzpeli proti vasi Sedlišče - Micottis. Pot je vodila mimo travnika, kjer so se pasle krave škotske sorte. Njihov gospodar je sicer iz Barda.

Iz Sedlišč so šli po lepi in zelo stari stezi, ki je povezovala vas s Tipansko občino, in se kasneje spustili na cesto in se vrnili v Bar-

do, mimo Sedlišč in Makote.

Med pohodom so udeleženci izvedeli dosti zanimivih informacij o Terskih dolinah, uživali pa so tudi v prelepem vremenu in soncu.

Ob povratku v vas so že delovale stojnice kmetov, zlasti domačih, ki so člani Kmečke zveze, in obrtnikov, ki so prodajali svoje pridelke in izdelke.

## Burjanka, sončni dan Terske doline

Uspešen kulturni in turistični dogodek

s prve strani  
»So mi pokupili cieu sveži sir! - je povedala Simona

Siega, gospodinja od rezijanske zadruge »Malga Coto« - To bo ries pouno Slo-

Nekaj posnetkov z letošnje Burjanke



INSTITUT ZA SLOVENSKO KULTURO - BENEŠKO GLEDALIŠČE

STREGNA\_SRIEDNJE  
trattoria Sale e Pepe

giovedì\_cetartak-, 27.10.2011 alle\_ob 20.00

**RACCONTARE... PRAVCE PRAVT...**

con degustazione  
info e prenotazioni: trattoria Sale e Pepe - 0432.724081

venceu, ki so bi radovedni poskusiti naše specialitete. Bardu je prav lepa vasica in je enostavno dosegljiva od Furlanije anu od Slovenije. Prau pametni so bi organizatoriji, ki so izkoristili to karakteristiko teritorija!«. Ries velika hvala ne re usien organizacijam, ki so sodile lovale za ta praznik. Takole je trieba dielati, sousje ukop, za dati novo živjenje našim krajam.

instituto za slovensko kulturo  
zavod za slovensko izobraževanje

tečaj slovenščine za mlade  
corso di lingua slovena per giovani

ŠPIETAR - SAN PIETRO AL NATISONE  
slovenski kulturni center\_centro culturale sloveno

17.10.2011 OB\_ALLE 18.00  
informativno srečanje\_riunione informativa

info: isk.benecija@yahoo.it - tel. 0432 727490

1. 10. - 23. 12. 2011  
**Biserne točke**  
promocija

**Zbiraj nalepke in si prisluži svojo najljubšo nagrado!**

Pogoji za pridobitev nalepke:

- nakup igralnega lističa v vrednosti 20 €.
- nakup žetonov na igralnih mizah v višini 50 €.

Pravila nagradne igre:

gost lahko za 10 zbranih nalepk prejme praktično nagrado. Če se za to nagrado ne odloči, nalepke zbira naprej in se odloči za nagrado, ki jo dobi za 20 zbranih nalepk, in tako dalje.

Za vsako določeno št. nalepk ima gost na izbiro več nagrad, odloči se lahko le za eno.

Nagrade:

**jeklo, zlato, srebro, kristali Swarovski, ure, parfumi Gucci ... ali očarljiv niz biserov.**

Aurora, Casino  
Staro selo 60a  
5222 Kobarid  
Slovenija  
t +386 5 388 45 00  
f +386 5 388 45 10  
info.aurora@hit.si  
www.aurora-hitstars.si

AURORA  
CASINO  
Kobarid, Slovenija  
hit casinos

Upravni odbor Sklada »D. Sardoč« - Onlus  
razpisuje natečaj za dodelitev sledečih štipendij za šolsko leto 2011/2012:

- pet štipendij v znesku osemsto evrov za učence Državne dvojezične osnovne šole v Špetru. Prošnji morata biti priložena družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov;
- eno štipendijo v znesku tisoč osemsto evrov za dijake višjih srednjih šol, ki obiskujejo pošolski program EKSTRA, ki ga organizirata Slov.I.K. in Dijaški Dom Simona Gregorčiča. Prošnji morata biti priložena družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov;
- pet štipendij v znesku dva tisoč evrov za univerzitetne študente. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: fotokopija univerzitetne knjižice z učenim načrtom in izidi opravljenih izpitov, družinski list ter davčna prijava vseh družinskih članov;
- štipendijo v znesku štiri tisoč evrov za podiplomski študij ali specializacijo. Prošnji morajo biti priloženi sledeči dokumenti: potrdilo o opravljenem univerzitetnem študiju s končno oceno, družinski list in davčna prijava vseh družinskih članov.

V prošnjah morajo biti navedeni podatki o drugih prejetih štipendijah. Pri dodelitvi štipendij bo upravni odbor upošteval predvsem študijske uspehe in potrebe prosilcev na osnovi 5. člena statuta sklada. Štipendije bodo dodeljene najkasneje do 16. decembra 2011. Za vse potrebne informacije so na razpolago člani odbora Boris Perie (048132545) in Karlo Čemie (048178100). Zanimostni naj dostavijo prošnje do 15. novembra 2011 v zaprti ovojnici na sledeči naslov: SKLAD - FONDAZIONE D. SARDOČ C/O Slov.I.K. KBcenter, Corso Verdi št. 55, 34170 Gorica.

Sklad »D. Sardoč« se zahvaljuje vsem,  
ki s prispevkom »petih tisočink« omogočate skladu podelitev štipendij.



## KANALSKA DOLINA VALCANALE

V Naborjetu dobro obiskan posvet Slorija in Sks Planika

## Kanalska dolina in tromeja pravi zaklad za raziskovalce

Predstavili so tudi zadnje raziskave in publikacije o Kanalski dolini



Raziskovanje Kanalske doline in širšega večjezičnega območja ob tromeji ter možnosti za nove raziskave na tem teritoriju so bile v ospredju mednarodne okrogle mize, ki sta jo v okviru Evropske noči raziskovalcev v četrtek, 6. oktobra, priredila Slovenski raziskovalni inštitut in Slovensko kulturno središče Planika, ki deluje v Kanalski dolini. Pomemben dogodek je v Beneško palačo v Naborjetu privabil številno občinstvo, med katerimi so bili številni predstavniki akademškega in raziskovalnega sveta, med predstavniki oblasti pa naj omenimo državnega sekretarja na Uradu vlade Republike Slovenije za Slovence v tujini Borisa Jesiha.

V prvem delu srečanja, ki

ga je vodil predsednik Sks Planika in podpredsednik Slorija Rudi Bartaloth, so bile predstavljene zadnje publikacije oziroma raziskave o Kanalski dolini. Tako je Luciano Lister iz Ovčje vasi predstavil izsledke svoje raziskovalne diplomske naloge o pogledih Kanalcianov na vidno večjezičnost (večina se z njo strinja), za katero je prejel tudi nagrado tamkajšnje gorske skupnosti. Boljunčanka Mojca Mihalič je predstavila svojo knjigo »Val Canale territorio multiculturale - Il dibattito degli scrittori sloveni sulla valle e sul gruppo linguistico sloveno«, Štefka Vavti pa svojo publikacijo v nemškem jeziku, ki je sad raziskave o različnih identitetnih tipih. Govorja je bilo tudi o zgoščenkah ljudskih pesmi, za katere je

poskrbel Manuel Figelj, nato pa so slovenski jezikoslovci – raziskovalci Matej Šekli, Vera Smole, Karmen Kenda Jež in Nataša Gliha Komac predstavili rezultate svojih raziskovalnih taborov v Kanalski dolini, ob koncu katerih sta izšla zbornik Ovčja vas in njena slovenska govorica ter publikacija Shranili smo jih v bančah o oblačilni kulturi na tem območju. Na tej podlagi so pripravili tudi neke vrste slovar oblačilnih izrazov, ki bi ga radi v bodoče še razširili in dopolnili tudi s furlanščino (nemški, slovenski in narečni izrazi so že prisotni). Komarčeva je nato predstavila še svojo knjigo Slovenščina med jeziki Kanalske doline.



Luciano Lister, Štefka Vavti, Rudi Bartaloth in Mojca Mihalič



Nataša Gliha Komac, Karmen Kenda Jež, Vera Smole, Rudi Bartaloth in Matej Šekli

Napovedano je bilo tudi nagrajevanje diplomskih in podiplomskih nalog, a je Slorijeva strokovna komisija odločila, da letos ne podeli nobene nagrade.

Med okroglo mizo o stanju in perspektivah raziskovanja v Kanalski dolini, so spregovorili številni ugledni raz-

iskovalci oziroma predstavniki lokalnih manjšinskih skupnosti, akademškega in šolskega sveta, pa tudi predstavnica lokalne akcijske skupine. Izpostavljeni so bili glavni rezultati plodnega raziskovalnega dela v Kanalski dolini, pa tudi v širšem večjezičnem območju na tromeji. Na dan

je prišla tudi želja po še večjem sodelovanju med različnimi raziskovalnimi ustanovami oziroma po preučevanju tudi drugih področij, ki so bila mogoče doslej nekoliko zanemarjena (na primer sociogospodarsko stanje in perspektive za razvoj) ali takih, kjer se da že opravljena dela še bolj poglobiti. Zaželjene pa so zlasti dogovorjene dejavnosti in izdelava skupnih strategij, še posebno med tu živječimi jezikovnimi skupnostimi. Poudarjen je bil tudi pomen večjezičnosti oziroma poučevanja vseh krajevnih jezikov v šoli in sodelovanje domačih kulturnih društev. Kar zadeva nadaljnje projekte, je marsikdo izpostavil, da je treba čim boljše izkoristiti evropska sredstva. Ob koncu je predsednica organizacije Open Leader GAL (LAS) tudi napovedala objavo desetih razpisov, s katerimi želijo pomagati mladim, ki bi se radi v domačem kraju ukvarjali s podjetništvom. (T.G.)

## TRBIŽ TARVISIO

V Trenti Na Logu sta GRS Bovec in Soccorso Alpino di Cave del Predil (Rajbl) izvedla prvo skupno vajo z uporabo helikopterja klicnega centra 118 iz Furlanije Julijske krajine in helikopterja slovenske vojske, piše v tiskovnem sporočilu Občine Bovec. Sodeloval je tudi Zdravstveni dom Tolmin s svojim reševalnim vozilom.

Na prijateljski osnovi so doslej že večkrat sodelovali, predvsem v resničnih primerih, kot sta na primer reševanje v stenah Mangarta in pa reševanje belgijskih skavtov, vendar je bilo to skorajda protizakonito.

## V Trenti na Logu čezmejna simulacija helikopterskega reševanja v gorah

Prav zato je pobuda, da bi v smislu hitrejšega reševanja življenj reševanje izvajali po potrebi skupno, v posameznih primerih pa bi lahko GRS Bovec reševal z italijanskim helikopterjem in obratno, toliko bolj na mestu.

Elio Chiarchietti, direktor Centrale helikopterskega reševanja 118 v FJK, je ob tem dejal:

»Presrečen sem, da se je skupna vaja zgodila v Slove-

niji in ocenjujem, da sta obe ekipi GRS odlično pripravljene in sposobni sodelovati v še tako težkih reševalnih akcijah. Zdaj pa je na nas, da skupaj postavimo pravila, kako bomo skupne akcije izvajali in kakšen bo protokol. Zavedam se, da bodo nastale najprej banalne birokrat-

ske ovire, vendar bomo mi ustvarili take pogoje in dokazali, da je sodelovanje nujno potrebno za hitrejše, učinkovito in varnejše reševanje človeških življenj. Ko bomo to dokazali, bodo morali politika in državni organi slediti našim potrebam in jim ugoditi.«



## Kranjska gora bo vzdrževala tekaško progo ob Belopeških jezerih

Občina Kranjska gora bo vzdrževala tekaško smučarsko progo ob Belopeških jezerih tudi na ozemlju Italije (do gostilne Kantina nelle Alpi Giulie). To sta se na srečanju na Trbižu dogovorila predsednik ustanove Promotur, ki upravlja smučarske proge v Furlaniji-Juljski krajini, Stefano Mazzolini, in župan slovenske občine Jure Žerjav.

Slovenski državljani, ki so lastniki zemljišč, so že pristali na to sodelovanje, kar naj bi v prihodnjih dneh naredili tudi domači lastniki zemljišč na italijanski strani, po katerih je speljana tekaška proga. Slednje so sedaj vzdrževali enkrat tedensko, po novem pa naj bi to delali vsak dan, kar bo gotovo povečalo privlačnost proge. Mazzolini je ob tej priložnosti izrazil željo, da bi Promotur v prihodnje postal upravitelj vseh tekaških smučarskih krogov v deželi.

## TERSKA DOLINA VALTORRE

## Nei weekend di ottobre tutti "a tavola nell'Alta Val Torre"

Per la 16. volta Lusevera ed i suoi paesi ripropongono l'iniziativa gastronomica "A tavola nell'Alta Val Torre - Jesti tou Terski dolini". Tutti i fine settimana dall'8 al 30 ottobre è possibile gustare menù con i saporiti piatti della tradizione locale come ocikana, štak, grampresa o požganik. È necessaria la prenotazione.

I ristoranti che aderiscono all'iniziativa sono cinque: L'osteria con cucina "La zucule" di Zavarh - Villanova delle Grotte (tel. 0432 787090) propone come specialità la grampresa pasticciata. Sempre

a Zavarh si potranno gustare il cervo alla panna con štak presso la trattoria "Terminal Grotte" (tel. 0432 787020 o cell. 335 1682549) ed il coniglio alla vecchia maniera con štak proposto come specialità dal ristorante "Ai templari" (tel. 0432 787491 o cell. 337 532195). A Bardo - Lusevera la trattoria "Bar do - Nova Coop" (cell. 339 5857878) offre tra l'altro pasta e fagioli fil di fumo, mentre nella frazione di Mužac - Musi la trattoria "Alle sorgenti" propone l'agnello in salsa (tel. 0432 787476 o cell. 334 8449175).

## Pred očmi

Nedijo, 16. oktobra v vasi Sedlišča (Micottis) bo Otuberfest, mali praznik kostonja. Ob 12.00 bo majša pri Podinkoni. Od 12.30 bo veselica pod šotorom: morete poskusiti sedliške specialitete, burje, doró vino. Začne se kulturna in dobrodelna revija »Millenotepjenny« posvečena mladi barščici Jenny Sinicco.

18. oktobra ob 18.30 pri gostilni »Terminal Grotte« bo ljudski aperitivni koncert

zborov »Barski oktet« in »Naše vasi«. Gostilna bo ponudila klobaso s fažolom po zavarhskem nareto.

19. oktobra ob 20.30 bo večer na temo »La gotta e le artropatie da microcristalli«. Uorila bo Laura Corazza.

21. oktobra ob 20.00 bo vaška večerja in ples z ansamblom Skedinj pri gostilni BarDo-Nova Coop v Bardu. Treba je rezervirati na št. 339 5857878.

22. oktobra ob 21.00 bo rock koncert pri Centru Lemgo v Teru.



## Felicità per l'arrivo di Emma



Emma è il nome di questa bimba nata ad Udine il 21 luglio scorso. Come vedete, è una bella bimba che con il suo arrivo ha piacevolmente stravolto le abitudini ed incrementato la voglia di sonno dei suoi genitori Daniel Bucovaz di Liessa di Grimalmacco e Lavinia Bona di Cividale, da poche settimane trasferitisi proprio in questa cittadina.

Entusiasti della nuova arrivata anche i nonni, Mario e Liliana di Liessa (Lazarjovi), Vincenzo ed Emilia di Ci-

vidale, oltre che le zie Debora e Maria Rita. La piccola Emma che, da buongustaia, a forza di poppare ha quasi raggiunto i sei chili di peso nei primi due mesi e mezzo, ha la fortuna di poter sorridere anche alle due bisnonne Rosina, nativa di Cepletischis, e Maria, di Cividale, che nel gioco del "a chi somiglia" sono imbattibili nell'associare la fisionomia della piccola Emma all'intero albero genealogico delle due famiglie!

Felice vita, piccola Emma!



## Oddaja Mikser tudi o Benečiji

V nedeljo, 16. oktobra, bo po poletnem premoru ponovno na sporedu TV mesečnik RAI "Mikser" (RAI - slovenski program, okrog 20.50).

Gost prve oddaje v letošnji sezoni bo pesnik in pisatelj Marko Kravos, ustvarjalec tenkočutnega peresa in predvsem tesne uglašenosti z radovednim otrokom v sebi.

"Mikser" pa se bo, kot ponavadi, podal še na različna miselna in geografska tla, najprej med Slovence v videnski pokrajini. Živa Pahor je tokrat pripravila prispevek o njihovem prizadevanju za vzpostavitev dvoziroma trojezičnega pouka na državnih šolah.

Mikserjeve kamere so se podale tudi na 14. Festival Slovenskega filma v Portorož. Jan Leopoli se je tam pogovarjal s številnimi filmskimi ustvarjalci, obenem pa bo Mikser gledalcem ponudil še nekaj grizljajčkov najnovejše slovenske filmske produkcije.

Zadnji prispevek bo gledalce popeljal nazaj v poletje in obudil spomine na letošnjo, jubilejno Kraško ohcet ter podal nekaj pričevanj o spremembah, do katerih je prišlo v petindvajsetih letih njenega obstoja. Pripravila ga je Luana Grilanc.

Pogovor v studiu bo vodila Vida Valenčič, režijo pa je podpisala Živa Pahor.

Ponovitev oddaje bo v četrtek, 20. oktobra, vedno po TV dnevniku (okrog 20.50).

## Andrea Zufferli, Drenchia nella tesi

Laurea in architettura con un lavoro sui percorsi della Grande Guerra

Da Drenchia a Tolmino lungo i percorsi della Grande Guerra tra Italia e Slovenia alla riscoperta dell'archeologia militare e dei presidi abitativi (borghi) per il loro recupero e rifunzionalizzazione. Questo è il tema della tesi con cui l'11 luglio scorso Andrea Zufferli si è laureato in Architettura presso l'Università degli Studi di Udine.

Il lavoro è articolato in una prima parte dove viene analizzato dal punto di vista territoriale, urbanistico ed architettonico il Comune di Drenchia e in particolare il centro abitato di Drenchia; a ciò si aggiunge una ricerca sul sistema difensivo italiano nella prima guerra mondiale costituito da percorsi, trincee, postazioni, manufatti e gallerie.

Valutato che l'attività più consona per la rivitalizzazione del territorio sia quella turistica con indirizzo naturalistico e storico-culturale legato alle memorie della Prima

guerra mondiale, Andrea Zufferli nella seconda parte del suo lavoro espone la sua proposta progettuale che prevede la bonifica dei percorsi e delle realtà fortificate, l'in-

## Corso di mountain-bike per principianti

Lo Junior Team Granzon organizza un corso di mountain-bike per principianti rivolto prevalentemente a bambini e ragazzi nati a partire dall'anno 2006. Le lezioni si terranno al sabato pomeriggio con inizio il 22 ottobre e per una durata di cinque settimane.

Il corso si svolgerà nei

dintorni del campo sportivo di San Leonardo e gli orari saranno stabiliti in base al numero di iscrizioni e all'età degli iscritti. Durante lo svolgimento del corso è obbligatorio l'utilizzo del caschetto rigido.

Per ulteriori informazioni contattare Paolo al 347 0496345.



formazione al visitatore tramite segnaletica, pannelli tematici e cartelli, un'operazione di bonifica e recupero di un sistema di gallerie e di un percorso attraverso le trincee nei pressi del passo Zagrada sul Colovrat, la bonifica di luoghi di interesse naturalistico e la ristrutturazione di alcuni fabbricati abbandonati

da destinarsi ad affittamere e Bed&Breakfast, case vacanze, foresteria...

Soddisfazione per la laurea di Andrea Zufferli naturalmente da parte dei familiari, in particolare del padre Mario, attuale sindaco di Drenchia. Al giovane architetto i complimenti e gli auguri di amici e parenti.

## Velo Club alla Festa dello Sport ed alla cena sociale conclusiva

Il Velo Club Cividale Valnatisone Kolesarski klub Benečija era presente domenica 2 ottobre alla Festa dello sport a Cividale con un proprio stand in Largo Boiani.

Il parcheggio è stato trasformato per l'intera giornata in un percorso di gimkana, dove tanti bambini e ragazzi hanno potuto provare ad andare in bicicletta, accompagnati dai Giovanissimi e dagli Esordienti biancorossi. In un angolino era dislocato inoltre un cicloergometro dove piccoli e grandi hanno potuto misurare le proprie capacità agonistiche su percorsi specifici, nonché scalare virtualmente alcune grandi salite del Giro d'Italia e del

Tour de France. È stata allestita anche una postazione video dove era possibile vedere i filmati dell'attività ciclistica svolta dal Velo Club durante la stagione sportiva appena conclusa.

Infine, in Largo Boiani, era presente anche un punto di ristoro.

La giornata è terminata al teatro Ristori con le premiazioni delle associazioni sportive che hanno aderito alla Festa dello sport, introdotte e intervallate da esibizioni di

atleti e artisti, facenti parte di alcune società.

Per il Velo Club è stato premiato Luigino Nadalutti come fondatore, ciclista, direttore sportivo, direttore di corsa, presidente della società, nonché assessore allo sport del Comune di Cividale.

Domenica 9 ottobre si è tenuta a Premariacco presso l'Autoservice snc di Manlio Nadalutti e C., ditta che assieme a Bicisport di Giovanni Mattana di Cividale è sponsor del Velo Club, la festa sociale conclusiva.

Non poteva mancare una pedalata, e quindi un folto



gruppo di ciclisti più o meno allenati, comprendente Gio-

vanissimi, Esordienti, familiari, amici, tecnici, soci, sostenitori, simpatizzanti, ex ciclisti, in tutto circa novanta persone, si è diretto sulla pista ciclabile e ha percorso una ventina di chilometri in compagnia, lontano dal traffico e ad andatura turistica.

Quindi il pranzo, eccellentemente organizzato da "Chei dal boric dai çus" di Selvis di Remanzacco, che per l'occasione hanno fatto uno strappo alla regola: finora si erano dedicati all'organizzazione della sagra paesana, giunta alla sua 40. edizione, ma non hanno esitato a dare il loro contributo a una festa "fuori dal comune".

Momento culminante è stato la premiazione degli atleti e dei direttori sportivi,

in presenza del consigliere, delegato alle frazioni, del Comune di Cividale Franco Diacoli e di Sergio Paroni, in rappresentanza della Banca di Cividale, anch'essa sponsor della società.

Riuscitissima la lotteria ricca di premi offerti da varie ditte, negozi e persone singole; da segnalare la bici Atala MTB, messa in palio da Bicisport e vinta dal nonno del miniciclista Alex Mattoni. E per questo piccolo atleta un plauso per aver voluto prolungare l'attività agonistica, partecipando sabato 8 ottobre ad una gara per MTB a Buja.

Ora una piccola pausa e poi a preparare la stagione 2012: a novembre già in palestra!



Luigino Nadalutti e i ciclisti biancorossi sul palco del Teatro Ristori con il sindaco Stefano Balloch e la consigliera delegata allo Sport Lorena Marcolini. In alto le premiazioni dei giovani atleti durante la festa sociale conclusiva



## Risultati

### Promozione

Valnatisone - Vesna 1:0

### Juniore

Pro Fagagna - Valnatisone 4:2

### Giovanissimi

Centro sedia - Valnatisone 1:3

### Amatori (F.i.g.c.)

Real Pulfero - Pasion di Prato sosp.

### Amatori

Sos Putiferio - Ziracco 0:0

Bar Pizzeria Le Valli - Valcosa 1:1

Racchiuso - Savognese 1:1

Sammardenchia - Pol. Valnatisone 1:2

### Calcio a 5 maschile

Merenderos - Artegna n.p.

## Prossimo turno

### Promozione

Costalunga - Valnatisone

### Juniore

Valnatisone - Cjarlins Muzane

### Allievi

Majanese - Valnatisone

### Giovanissimi

Valnatisone - Tricesimo

### Esordienti

Serenissima - Valnatisone

### Pulcini

O13 - Audace

Valnatisone - Virtus Corno/B

### Piccoli amici

Girone a S. Pietro (16/10 ore 10)

### Amatori (F.i.g.c.)

Deportivo - Real Pulfero (15/10)

### Amatori

S. Lorenzo - Sos Putiferio (14/10)

Gunnars 95 - Bar Pizzeria Le Valli (15/10)

Savognese - Extreme Val Torre (15/10)

Pol. Valnatisone - Real Buja (15/10)

### Calcio a 5 maschile

Santamaria - Merenderos (19/10)

Paradiso dei golosi - Mambo (17/10)

## Classifiche

### Promozione

Lumignacco, Reanese 13; Tricesimo 10; Caporiacco 9; Juventina, Trieste 8; Vesna, Valnatisone 7; Ponziana, Pro Fagagna, Flaibano 6; Costalunga, Pro Romans 5; Zaula Rabujese, Union 91 3; Union Martignacco 0.

### Juniore

Manzanese, Cjarlins Muzane 15; Tricesimo

10; Buttrio, Pro Fagagna 9; Valnatisone, Tolmezzo Carnia, Sangiorgina, Union Martignacco 7; Forum Iulii 5; Gemonese 4; Sevegliano 3; Reanese 2; Flumignano 0.

### Allievi (Regionali - Girone E)

Bearzi, Sacilese 12; Virtus Corno 9; Tolmezzo Carnia, Ronchi 6; Valnatisone, Majanese 0.

### Giovanissimi (Provinciali - gir. B)

Valnatisone, Fortissimi 6; Graphstudio Tavagnacco/A 4; Tricesimo, Chiavris 3; Tre stelle 1; Buttrio, Pozzuolo, Reanese, Serenissima, Centrosedia 0.

### Amatori Figg (Serie A/1)

Forcate, Pieris, Warriors, Brugnera, Deportivo 3; Torreon, Fagagna 1; Real Pulfero\*, Pasion di Prato\*, Carosello, Barazzetto, Valvasone, Cerneglons 0.

### Amatori Lcfc (Eccellenza)

Flaibano, Jalmicco, Termokei, Brigata Carnagacco 2; Corno, Amaranto, San Lorenzo,

Latteria Tricesimo 1; Sos Putiferio, Sedilis, Ziracco, Climassistance 0.

### Amatori Lcfc (1. Cat.)

Dinamo Korda, Gunnars 95, Campeglio, Farla, Coopca Tolmezzo, Adornano 2; Pizzeria Le Valli, SS 463 Majano, Turkey pub, Valcosa, Dignano, Warriors 0.

### Amatori Lcfc (2. Cat.)

Savognese, Extrem 2; Colloredo, Blues, Al gambero, Montenars 1; Overgunners, Arcobaleno, Racchiuso, Ars, Carpacco 0.

### Amatori Lcfc (3. Cat.)

Axo Buja, Collerumiz, Mai@letto Gemona, Scapiccioli, Real Buja 2; Al sole 2, Billerio Magnano 1; Polisportiva Valnatisone, Sammardenchia, Bar da Milly, Dream Team Resutta, Braulins 0.

Le classifiche Amatori Lcfc sono aggiornate al turno precedente - \* una partita in meno

Nel campionato di Promozione seconda vittoria consecutiva della squadra allenata da mister Flavio Chiacig

# La Valnatisone si ripete e sale a 7 punti

Il primo successo in casa firmato dallo sloveno Matevž Campolunghi, all'esordio nelle fila della squadra valligiana

Grazie alla rete messa a segno al 15' dallo sloveno Matevž Campolunghi, la Valnatisone ottiene il primo successo casalingo dopo l'impresa di Žavljica di Aquilina con la Zaula Rabujese, nel campionato di Promozione. Passata in vantaggio la formazione allenata da Flavio Chiacig ha sfiorato il gol con lo stesso giocatore sloveno che al suo esordio ha dato più vivacità al reparto offensivo. La reazione del Vesna è arrivata nel secondo tempo centrando un palo; un palo anche per la Valnatisone che ha chiuso ogni tentativo ospite con un superlativo Menichino.

Gli Juniores della Valnatisone si confermano formazione che spreca diverse occasioni lasciando punti preziosi contro formazioni di caratura inferiore. La musica si è ripetuta a Fagagna dove non sono bastate le reti di Matteo Feletig e Nicola Strazzolini per non tornare a casa a mani vuote.

Gli Allievi della Valnatisone hanno effettuato il previsto turno di riposo.

I Giovanissimi della Valnatisone si sono ripetuti espugnando il campo del Centrosedia con la doppietta di Edward Freeman e la rete di Michael Carlig. Domenica prossima a Torreano ci sarà in programma la gara con il Tricesimo, formazione che è quotata quale possibile vincitrice del torneo.

Sospesa a San Pietro al Natisone la gara degli Esordienti della Valnatisone a causa delle avverse condizioni atmosferiche sul risultato di parità al 5' del terzo tempo.

A San Leonardo l'Audace ha disputato un'ottima partita con la Virtus Corno/A, il pareggio con cui si è concluso l'incontro è il risultato più che giusto, ottima prova di Simone Carlig.

I Pulcini dell'Audace hanno vinto a Corno di Rosazzo contro la Virtus/B, tra le cui fila si è distinto Kevin Chiuch.

A Torreano, prima dell'inizio del temporale, hanno concluso il loro incontro i ragazzini della Valnatisone. La

squadra guidata da Luciano Bellida è stata superata dai padroni di casa dimostratisi più volitiva e quadrata.

Due le formazioni della Valnatisone che hanno partecipato alla manifestazione dei Piccoli Amici (primi calci) svoltasi domenica a Moimacco agli ordini di Carlo Liberale, Bruno Iussa e Roberto Clarig. Oltre ai quindici ragazzini di San Pietro hanno gareggiato un'ottantina di avversari delle società Forum Julii, Moimacco,

Manzanese, Centrosedia e Torreonese.

Nel campionato amatori la gara d'esordio tra il Real Pulfero e la formazione di Pasion di Prato è stata sospesa al 35' del primo tempo per le avverse condizioni atmosferiche sul risultato di parità (0:0).

Nel girone di Eccellenza del campionato del Friuli collinare la Sos Putiferio di Savogna ha chiuso a reti inviolate la gara interna con la squadra di Ziracco. Per la

formazione guidata da Walter Petricig un punto ottenuto con una delle formazioni più blasonate e vincenti delle ultime stagioni.

In Prima categoria la Pizzeria Le Valli ha dettato il gioco, ma non è riuscita a creare occasioni da gol, salvo al 30' quando Alessandro trovatosi, a seguito di un malinteso difensivo degli avversari, a pochi passi dalla porta sguarnita non riusciva a centrarla. Nel secondo tempo si ripeteva lo stesso cliché

con i padroni di casa ad imporre il gioco ed al 20' arrivava il vantaggio grazie all'eurogol di Alessandro Corredig. Nei minuti di recupero arrivava la beffa per i padroni di casa con uno sfortunato Filippo Rucchin che, nel tentativo di rinviare il pallone, lo mandava ad incassarsi all'incrocio dei pali della propria porta.

In Seconda categoria la Savognese era impegnata ad Attimis con il Racchiuso. La squadra valligiana ha ottenuto un pareggio grazie alla rete messa a segno da Tine Medved.

In Terza categoria la Polisportiva Valnatisone di Cividale è tornata con un successo firmato dalle reti di Danny Van Buuren e Massimo Martino dalla trasferta con il Sammardenchia.

Nel campionato di calcio a 5 i Merenderos hanno iniziato il loro cammino ieri sera, martedì 11, ospitando l'Artegna, mentre la partita del Paradiso dei golosi prevista a Remanzacco con la Simpri Key è stata rinviata.

Paolo Caffi



Domenica 16 ottobre dalle ore 10 alle ore 12 sul campo Angelo Specogna di San Pietro al Natisone si giocherà la seconda giornata del torneo riservato ai "Piccoli Amici"

## Il settantenne Mario Bucovaz nominato atleta dell'anno



L'intramontabile podista Mario Bucovaz in azione

In un teatro Ristori gremito di pubblico si sono effettuate, nel pomeriggio di domenica 2 ottobre a Cividale del Friuli, le premiazioni degli atleti di diverse discipline e di differenti associazioni sportive, che nel corso

dell'anno si sono distinti nell'ambito del cividalese per meriti sportivi. Il Gruppo Sportivo Natisone ha segnalato il veterano podista Mario Bucovaz, settantenne di Liesa di Grimacco, quale atleta dell'anno. Il sempreverde cor-

ridore valligiano è stato selezionato per le sue doti umane, per la capacità di dispensare preziosi consigli, buonumore ed un sempre generoso supporto materiale nelle attività e nei momenti ricreativi del gruppo sportivo, tanto da farlo diventare un modello e un esempio per le generazioni più giovani. Ma è stato scelto, soprattutto, per la sua grinta che non lo abbandona mai. Non è un caso se, in tempo utile per la premiazione, Mario era appena rientrato da Pederobba (Treviso) dove, con altri cinque veterani (tutti atleti alpini cividalesi), aveva partecipato al 35° campionato nazionale A.N.A. di corsa in montagna.

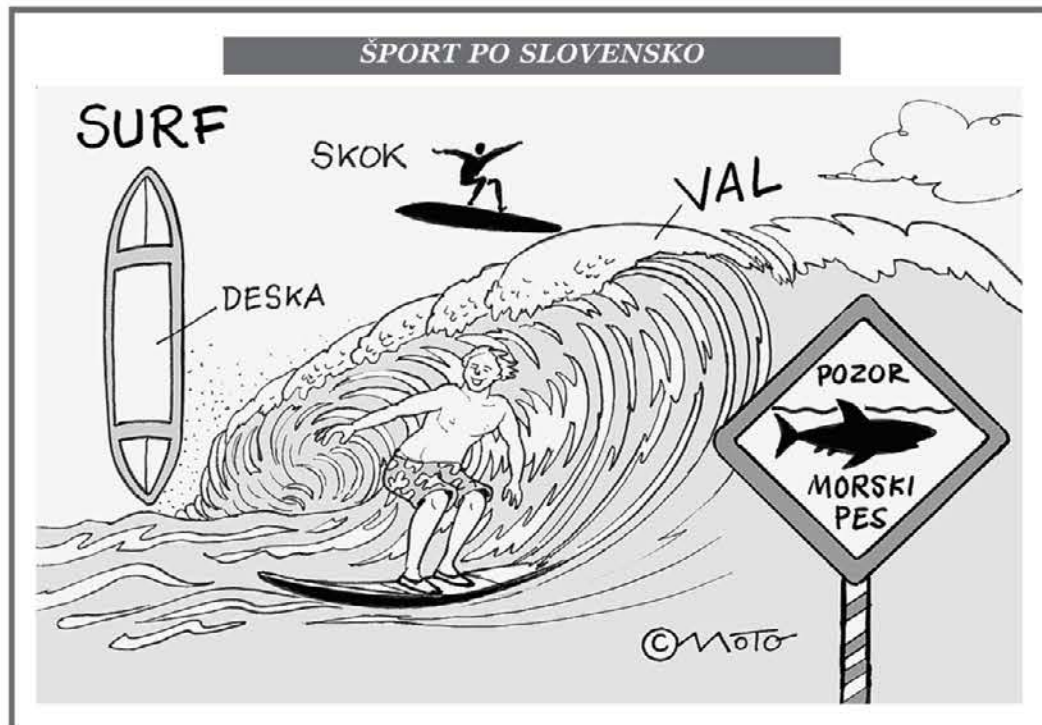
Di risultati significativi Mario ne ha conseguiti parecchi, nel corso di questo 2011. Ne ricordiamo solo alcuni: 2° classificato di categoria alla maratona "Baviesela" di Duino-Trieste; 2° piazzamento finale di categoria

nell'edizione 2011 della "Coppa Friuli"; 1° classificato di categoria nella gara internazionale ad Obervart (Austria); campione regionale di Maratonina nella 21 chilometri di settembre ad Udine.

Da ricordare, per la sua peculiarità, il giro della Sardegna che Mario ha affrontato

correndo, questo giugno, con altri atleti nell'arco di soli 10 giorni, ma soprattutto la partecipazione ai campionati del mondo di corsa in montagna che si sono svolti il 17 settembre scorso a Paluzza, dove si è piazzato al decimo posto assoluto, terzo degli italiani in gara.

Grandi soddisfazioni dunque in questo 2011 per Mario, e non solo sportive: da luglio è diventato nonno di una bellissima nipotina, Emma, che sicuramente si candida a diventare una nuova podista in erba, forte dell'esperienza e dell'esempio offerto dal nonno!





V Obuorči živi tela liepa gospa, se kliče Irma Medvescigh an je Ukanzova po domače. Živi sama tan doma, kuha, čede, nardi vse, kar je za narest v adni hiši. Na varh tega, parskoče na pomuoč, kjer je trieba. Tele dni je šla v brajdo bandimat... "Nič posebnega", bi kajšan jau. Bi na

# Irma, adna nona zaries super!

## È di Oborza ed ha compiuto la bellezza di novanta anni

bluo nič posebnega, če bi na Irma imiela 90 liet! Dopunla jih je na 16. setemberja. Se pru dobro darži!

Questa bella signora si chiama Irma Medvescigh, è nata a Oborza nella famiglia Ukanzova, e qui ha sempre vissuto. Vive da sola e fa tutto quello che c'è da fare per tenere in ordine una casa. Non solo, questi giorni ha anche vendemmiato. Che c'è di strano? Niente, se non fosse che Irma, lo scorso 16 settembre ha compiuto la bellezza di 90 anni!

È l'abitante più anziana di questo bel paesino nella valle del Judrio. Nella sua lunga vita tante gioie e tanti dolori. Un dolore grandissimo quello per la morte del figlio Dario, morto a soli 29 anni per una brutta malattia ventinove anni fa. Con la fede e con l'amore della famiglia ha superato anche questa dura prova. Ora vive serena circondata dall'affetto dei suoi cari, in primo luogo la figlia Nadia, il genero Charly, la nipote Veronica e Giannina (figlia di



sua sorella) che colgono l'occasione per dirle: Nonna,

sempre in gamba come adesso! Ti vogliamo tutti bene!



An kamjon se je ustavu pred ardečim semaforje. Iz adnega avta zad za njim je stopila adna mlada bjonda, ki se je parblizala h okancu an mu je jala:

- Dobar dan, šofer, sem vas tiela vizat, de zgubjate vse vaše blaguo po ciesti!

Glih tenčas semafor je ratu zelen an šofer je šu napri. Pred naslednjem (successivo) semaforju je spet ratalo, kar je ratalo na tistim priet, an takuo tudi na te trečim an četartim, dokjer razburjen šofer je odparu okance an odguorriu:

- Dobar dan gospodična, sem vas teu vizat, de ciesta je poledjena an ist dielam samuo moje dielo: uozem kamjon, ki meta su!

\*\*\*

Žena je jala možu:

- Muoj dragi, pipa (rubinet) v umivalniku kapa, pogledi če moreš postrojit!

- Beh, niesam migu hidraulik ist!

Drugi dan, žena mu je jala:

- Luč v stranišču se na paržge, pogledi če moreš postrojit!

- Beh, niesam migu eletricišt ist!

Te treči dan, žena mu je jala:

- Muoj dragi, se kleče noga od mize v izbi, pogledi če moreš postrojit.

- Beh, niesam migu maringon ist!

Je šlo mimo kak tiedan an ku nje mož je paršu od diela, žena mu je jala:

- Muoj dragi, vieš de sam vprašala našega sosieda an mi je postroju pipo, luč an nogo od mize.

- Ah ja? Dobro! An dost ti je vprašu?

- Za glih reč mi je jau, de neče denarja an mi je vprašu al štrukje kuhane al pa iti spat za njim!

- Se troštam, de si mu skuhala štrukje!

- Beh, ist niesam migu adna slaščičarka (pasticciera) ist!

\*\*\*

Adna ženska ima potriebo v nje življenju pet žvin: adno "jaguar" v garaže, adnega leva v pastiej, adnega vižona na harbatu, adno lesico na ramenah an adnega muša, de plača vse!

\*\*\*

Šindak je šu na duom Zaneta za praznovat nje-rojstni dan, stuo liet! Kajšno uro potle šindak je pozdravu Zaneta an mu je jau:

- Se troštam, de se bo-ma videla tudi drugo lieto za vaš rojstni dan!

- Ki pride reč, se troštam? Ka se na čujete dobro, gospuod šindak?

## Klaša 1961 gre v Avstrijo

Koškriti lieta 1961, ki lietos so dopunli, al pa dopunejo, petdeset liet, imajo v misleh iti praznovat na velikim tele okoune lieta. Kuo an kada? Za sigurno bo novemberja, na vedo pa še ker dan. Vedo pa, de puodejo v Avstrijo. Če sta se rodil tistega lieta an želta se veselit kupe z vašo klašo, pokličita na tel. 328 4896844 al pa 338 8257828.

## Gorenj Tarbi nedieja, 16. otuberja BURNJAK cerkveni senjam

sveta maša bo ob 12. uri, bo pieu zbor Naše vasi iz Tipane, ki ga uči Davide Clodig. Po maši bo precesija po vasi. Na stuojta parmanjkat!

## ŠPETER

### Kočebar

#### Žalostna iz naše vasi

Kočebar je adna mikana vasica gor pruoit saounjski dolini, je na pest hiš an malo ljudi. Seda smo zgubil še adnega.

Klicu se je Luciano Laurerig an je imeu 68 liet.

Na telim svietu je zapustu ženo Odo, Sandro, kunjada an drugo žlahto.

Za venčno počiva v britofe v Ažli, kje je biu njega pogreb v pandiejak, 12. setemberja.

### Petjag

23.10.2004-23.10.2011  
A Vladi Tuan

La vita continua, si dice. In effetti è così. La vita continua anche quando ti lascia un marito, un papà, un figlio.

La vita continua e da

quando te ne sei andato, sette anni fa, il 23 ottobre, abbiamo vissuto tante, tante cose.

Abbiamo pianto e sorriso, abbiamo potuto raccontare cose belle e quelle meno belle a chi ci sta accanto, a tante care persone, ma non a te. E questo ci manca, ci manca tantissimo. Il tempo aiuta, ma non sempre guarisce, ed il vuoto che hai lasciato è troppo grande. Con tanto amore, Patrizia, Elena e tutti quelli che ti hanno voluto bene.

Una santa messa in tua memoria verrà celebrata domenica 23 ottobre, alle ore 9.30, a Ponteacco.

V mieru počivi.

## DREKA

Trinko - Gor. Dreka  
Zbuogam Felicita

Buog je poklicu h sebe Felicit Trinco, uduovo Zufelri. Rodila se je v Jakominovi hiši go par Trinke, za neviesto je šla le atu blizu, v Gorenjo Dreko. Imiela je 87 liet.

Za njo jočejo sin Donato an Irma, hči Nadia an Mario, sin Giuliano an Anna,

Silvana, navuodi, pranavuodi an vsa druga žlahta.

Nje pogreb je biu par Devici Mariji na Krasu v četartak, 8. setemberja zjutra.

## SVET LENART

### Podutana

Zapustu nas je  
Antonio Gollia

Antonio Gollia, buj poznat pa ku Tonis, je imeu 92 liet.

Je biu kuražan an dobar mož, do malo od tega je hodu šele okuole z njega bičiketo, je biu adna naša prava koranina.

Zapustu nas je v viden-skem špitale konca setemberja an v veliki žalost je pust vso njega družino: hči Rosetto an Francesca, sina Giacoma an Barbaro, hči Antonello an Bepa, navuode an vso drugo žlahto.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v torak, 27. setemberja popudan v Podutani.

## GRMEK

Topoluove - Čedad

Umaru je  
Renzo Filipig

V špitale v kraju San Da-

niele je zapustu tel sviet Renzo Filipig. Rodiu se je 70 liet od tega v Vančinovi družini v Topoluovem.

Že od mladih liet je živeu v Čedade, kjer je imeu oštarijo Al buco na Ivanovem targu (piazza San Giovanni).

Tja h njemu so hodil vsi naš ljudje, čul so se ku tan doma.

Z njega smartjo je v žalost pustu sinuove Roberta an Andrea, nevieste, navuode, sestre an vso žlahto. Pogrešili ga bojo an vsi tisti parjatelji, ki so hodil v njega gostilno.

Pogrebna maša je bla v Čedade, počivu pa bo v roj-

stni zemlji, v Topoluovem, kjer so ga podkopal v saboto, 1. otuberja.

## ČEDAD

### Šenčur

Per Silvia

Silvia Raccaro ci ha lasciati per sempre undici anni fa, ma il suo entusiasmo, la sua voglia di vivere, di fare progetti, di guardare e andare avanti nonostante i problemi e le difficoltà ci accompagnano nella vita di tutti i giorni.

Con tanto affetto, le amiche del Bed and Breakfast in Italy.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

domenica 23 ottobre

## CASTAGNATA A LIESSA

Programma della giornata

Partenza da Clodig alle ore 8,30; escursione ad anello lungo i sentieri che attraversano i paesi di: Clodig, Seuzza, Sverinaz, Arbida, Peternel, Sv. Matija, Costne, Pod Costne, Clodig, dove don Federico Saracino celebrerà la Santa Messa alle ore 11,15 circa. Poi... pastasciutta e castagnata! L'escursione, di circa 2,30 ore, è adatta a tutti. Sono graditi dolci, torte, gubane...

Per motivi assicurativi i non soci del CAI sono invitati a comunicare la loro partecipazione entro il giovedì precedente all'uscita. (Tel. 0432-726056 orario ufficio)

Responsabile: Gregorio

## VENDESI

in ottimo stato lettino e seggiolone marca Foppapedretti, seggiolino auto, seggiolino da tavolo e zaino marca Chicco. Tel. 339.6637565

## AFFITTASI

A Ponteacco (S. Pietro al Natisone) casa arredata. Tel. 0432/730412. Lasciate un messaggio in segreteria, sarete richiamati.

## PRODAJAM

darva iz hosti Nadiških dolin. Vendo legna provenienti da boschi delle Valli del Natisone. tel. 338/9443058

## CERCASI

coinquilino per condividere una stanza doppia, in casetta indipendente, a due passi dall'università, a Trieste in Via dello Scoglio 125. Stefano 3348167169

## ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



NUOVI ARRIVI  
AUTUNNO - INVERNO

Via Borgo San Valentino, 15  
Azzida - S. Pietro al Natisone  
tel. 0432 727751

Passaparola

ABBIGLIAMENTO

DOMENICA 16 POMERIGGIO APERTO

## LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisone, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti...

Negozi e laboratorio aperto anche nei giorni festivi  
Chiusura settimanale: lunedì

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel/Fax 0432 727234

## novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR  
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR  
Predsednik zadruge: MICHELE OBIT

Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.  
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28  
33043 Čedad/Cividale  
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462  
E-mail: novimatajur@spin.it

Reg. Tribunale di Udine n. 28/92  
Il Novi Matajur fruise dei contributi statali  
diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

## Naročnina - Abbonamento

Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov  
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov  
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov

Poslani tekoči račun ZA ITALIJO  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad-Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO  
IBAN: IT 25 205040 63740 000001081183  
SWIFT: ANTBIT29P9/B

Včlanjen v FIEG  
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI  
Associato all'USPI

## Oglaševanje

Publilità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.  
www.tmedia.it  
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via/ul. Motta, 6  
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via/ul. Montecchi 16

Email: advertising@tmedia.it  
T: +39.0481.32879  
F: +39.0481.32844

Prezzi publilità / Cene oglosov:  
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €  
Publilità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €





## Vsi v Hostnem za sv. Matevža

*Po maši v luštni cirkvi zad za Hostnem so se ljudje zvestuo ustavili pod sienco za pojest an popit, kar so Hoščan an Podlačan napravli. Na posiečenim senožetu sta se zvestuo parsedinla an odpočila tudi dva parjatelja, ki, za šigurno, se zmisleta kuo so se tudi na njih mlade lieta veselila za tel liep, domači senjam*

Cierku svetega Matija, zad za Hostnem, je bla zgrajena okuole lieta 1400. V Hostnem nieso nikdar imiel gaspuoda, pa sveto mašo v cirkvi pač, an še vičkrat na lieto. Par starin, takuo nam pravejo tisti, ki se spominjajo, so imiel mašo kar je biu svet Mati-

ja, svet Flip an svet Furjan, svet Mohor, svet Lukež an svet Matevž.

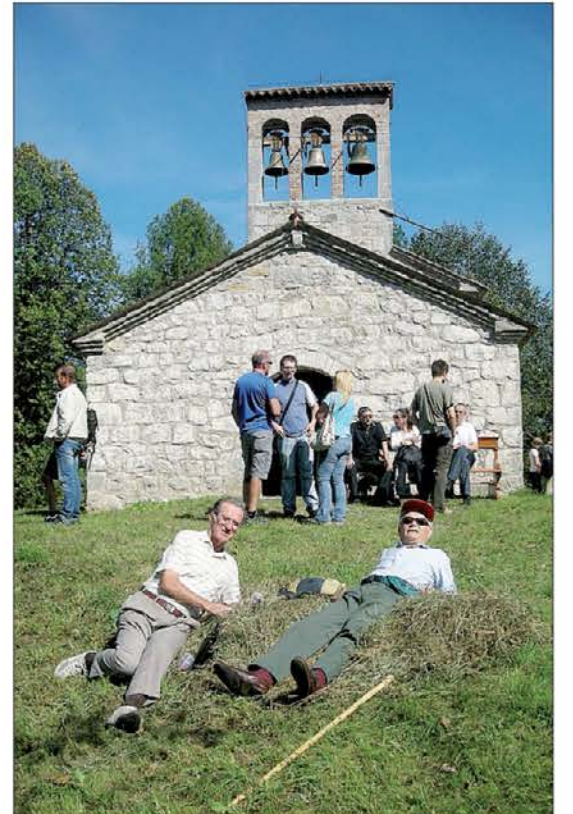
Svetega Matevža so ga počastil an lietos, na četarto nediejo septemberja. Liepa ura jim je parskočila na pomuoč an zbralo se jih je zaries puno. Bla je sveta ma-

ša, ki jo je darovau gaspuod Federico Saracino, an potle pred cirkvijo, takuo ki je navada, je blu pa za jest an za pit.

Zapiel so tudi "Vse najboljše za te...", sa med tistimi, ki so praznoval svetega Matevža je biu tudi nunac Lino Floreancig - Te Go-

renjih iz Hostnega, ki je dopunu lieta, 80!

Hoščan an Podlačan so se tudi lietos potrudil za de njih senjam bo liep, na pomuoč so jim parskočil še vasnjani iz drugih vasi lieške fare, pa tudi tisti, ki so iz telih kraju pa žive kje drugje.



## Topolučan so lepuo praznoval



V Tapoluovem imajo cirkvijo, ki je posvečena svetemu Mihaelu Nadangelu, takuo vsako lieto na 29. septemberja imajo vaški praznik.

Čeglih življenje tudi v teli vasi se je spremenilo an je malo ljudi, za telo parložnost se zberejo vsi kupe za počastit njih svečenika, za se ušafat vsi vasnjani kupe, an tisti, ki na žive vič v njih rojstni vasi. Parvo zmolejo par sveti maši an potle gredo dol na gorico, kjer povičerjaajo vsi kupe.

Lietos sta skuhala Carla

*Za cirkvu v Topoluovem vasnjani lepuo skarbel! Zvičér je blu nomalo frišno, vseglh pa se jih je tudi lietos puno zbralo za njih senjam*



Martinkna an Sandro Kon-sorju, vse kar je korlo za skuhat an popit je šenkala 'Postaja Topolove' an za lepuo

zaključit tel senjam so praznoval tudi rojstni dan vasnjanke Angele Gariup - Vanoužove. Vse tuole se je

zgodilo v saboto, 1. otuberja. V saboto, takuo so mogli prit vsi, pru vsi, an tisti, ki žive deleč tleodtuod.

## Svet Sinžilih je kupe spravu vse vasnjane



*Vičerja an igra od tombole za vse vasnjane: bli so vsi kupe ku adna velika družina*

Zad za Kozco, gor na bul, ki stoji med rečansko an sauonjsko dolino, je cirkvu svetega Sinžiliha (al pa svetega Egidija, al svetega Tilha). Pruzapru še kar je od nje ostalo.

Zazidal so jo okuole lieta 1400. Bla je cirkvu kožiške skupnosti, pa na njo an na patrona svetega Sinžiliha so bli navezani an ljudje sauonjske doline, še posebno tisti iz Blažina.

Takuo je šlo, de počaso počaso so ljudje zapustil telo cirkvu, ker je bla predeleč iz vasi. Lieta 1793 je paršlo dovoljenje, permes, za začit zidat cirkvu v Kozci, kjer je seda. Lieta 1827 so jo inagural.

Od tekrat majhana cirkva gor na bul je začela umierat, ku puno drugih tle po Nediških dolinah.

Senjam svetega Sinžiliha pa je ostu. Koščanji so ga počastil parvo nediejo septemberja. Sveta maša je bla zvičér, zmlu jo je mons. Marino Qualizza, kupe z njim so bli še gaspuodi nunci don Federico, don Rinaldo an pater Carlo Primosig, ki je Bosove družine iz Puoštaka. Že puno liet služi kot misjonar po sviete an dol po Italiji, zvestuo pa se vrača damu an v telo cirkvu, zak glih tle so ga okarstil, an tle je zmlu njega parvo sveto mašo.

Po maši so se vsi vasnjani zbral kupe na vičerja. Bla je tudi tombola. Preživiel so pru adno lepo vičér.



PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

**Nedelja, 16. oktobra**

## BURNJAK V ČARNEM VARHU

Ob 9.00 dva pohoda iz Štupce: adan, buj lahan, za vse, po stari mulatieri (parbližno 1,30 ure hoje); drugi, lahan a buj dug (parbližno tri ure hoje) do Standreža an čez Budrin. Opudan paštašuta, kostanj, slaščice...

Popudan koncert zbora iz Dolenje Trebuše, Marina an Anna (od Beneškega gledališča) se bojo "kregale", Teresa an Bruna (le od našega gledališča) bojo pa "molile". Potle bomo piel an ramonike bojo pa godle!

PRIDITA VSI!

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

## TELOVADBA Corso di ginnastica

od 5. oktobra do 16. decembra  
vsako sredo in petek, od 19. do 20. ure  
v telovadnici srednje šole v Špetru

info v večernih urah: Daniela 0432 714303 - Flavia 0432 727631

**Kam po bencin / Distributori di turno**

NEDELJA, 16. OKTOBRA

Agip Ažla (kjer so fabrike) - Q8 Čedad (proti Senčurju)

**Dežurne lekarne / Farmacie di turno**

OD 14. DO 20. OKTOBRA

Čedad (Fontana) 0432 731163 - Škrutove 723008  
Njivica 787078 - Manzan (Brusutti) 740032

**Per una casa sicura**

Pulizia camini, sfalcio aree verdi  
e abbattimento piante

L'importanza di prestare  
la giusta attenzione al  
luogo in cui vivi.

**MOZ** di Stefano Amedeo

chiama il: 339 1741488  
oppure scrivi a: mozrupa@virgilio.it